연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 16
AFTER CLASS

7TH PERIOD BREAK

... SO YOU SHOULD REALLY RELY MORE ON YOUR OWN STRENGTH INSTEAD OF JUST LUCK. IF YOU CONTINUE AS A SKILL-LESS REBEL, YOU'LL HAVE TROUBLE IN THE FUTURE.

IT'S MIN AHN.

NEXT TO MIN AHN, WITH BLOND HAIR...

DIDN'T I PAY?

Guilt

THAT GIRL IS CLEARLY..

IT'S GOOSE!

THEN HERE.

Spit all over

THAT RYUN CHA REALLY BUGS ME~!

SFX: EAGLE

I WISH I COULD STICK TO MIN LIKE SHE DOES..!

SAME HERE

FAN CLUB'S IMAGE

Ha, ha, ha. You're such a cute pair!

Pu.. it wasn't my fault

THEY HAVE A REALLY CLOSE RELATIONSHIP.

THEY MUST BE DATING, RIGHT?

REALITY

DON'T SAY SOMETHING TERRIBLE!

You're taking two pieces like that

Really?

Why do you want to decide about dating?

THAT'S NOT WHAT I HEARD!

You're the same.

THEY'VE BEEN STICKING CLOSE SINCE THE START OF THE SEMESTER I HATE IT.

BUT I'VE HEARD THAT THEY HAVEN'T HAD AS MUCH TIME TO HANG OUT TOGETHER LATELY, BECAUSE OF HER CLUB AND STUDENT COUNCIL.

IT DOESN'T MATTER! THEY'RE ALWAYS TOGETHER IN CLASS, ANYWAY!

WE SHOULD JUST ASSASSINATE HER.

F.. Fire!?

It's hot!

SFX: BLAZE

RYUN CHA, THAT BIT....

SEUNGEUN!

SEUNGEUN!!

WHAT'S WITH YOU? YOU SUDDENLY BLANKED OUT.

AH, SORRY ABOUT THAT. MY MIND WANDERED SOMEWHERE ELSE

YOU CAN SUBMIT THIS JUST AS IT IS.

OK! I'M SAVED THANKS TO YOU.

EVERYONE ELSE WOULDN'T HELP, AND YOU KNOW HOW THAT TEACHER DROPS YOUR GRADE EVEN IF A SINGLE PROBLEM IS WRONG.

YOU'RE NOT JUST HELPFUL ON THE STUDENT COUNCIL, BUT ALSO WITH STUDIES!

YOU KNOW THIS ALREADY, BUT I'M RECOMMENDING YOU FOR CLASS PRESIDENT

THANKS..

BUT MOM! IMPORTANTLY, YOU SHOULD HURRY TO THE FACULTY OFFICE.

AH!

THAT'S RIGHT. SORRY, I'LL TREAT YOU NEXT TIME IN THE CAFETERIA~

YEAH

Mutter

THAT'S UNNECESSARY

EVEN IN A SMALL PLACE LIKE THIS,

PEOPLE ARE DIVIDED INTO THE GOOD AND BAD.

SO I DON'T NEED YOUR KINDNESS OR GOODWILL.

STUDENT COUNCIL ROOM

AS I THOUGHT.

SFX: SPREAD OUT

ALMOST ALL OF THE MEMBERS ARE CHOSEN TO BE BAD STUDENTS.

IT'S NOT ALL OF THEM, BUT IT SEEMS LIKE THEY'RE THE SCHOOL'S PROBLEM KIDS.

ON THE OTHER HAND, I DON'T KNOW IF THEY'RE TRYING TO GATHER A GROUP OF PEOPLE LIKE THEMSELVES.

BUT

I'M STILL CONCERNED.

WHAT ON EARTH WERE THEY THINKING WHEN THEY DID THIS?

IF SOMETHING HAPPENED

IT COULD EASILY TURN INTO A BIG PROBLEM.

BY CALLING IT A FORMAL CLUB

THEY COULD EASILY GATHER A BUNCH OF JUVENILES IN THE ABSENCE OF TEACHERS.

WHERE ELSE COULD THEY FIND A SAFE AND SECRET PLACE TO MEET?

IF YOU CONSIDER IT THAT WAY, IT'S PRETTY CLEAR WHAT THEY'RE HIDING, BUT...

HERE.

MIN'S SISTER IS A MEMBER OF THAT CLUB.

AND SO IS HIS GIRLFRIEND.

tick

tick

tick

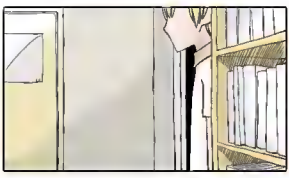
tick

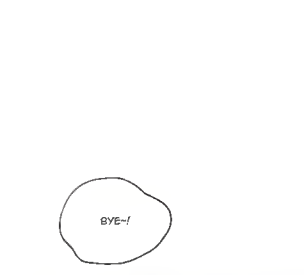
IT'S BEEN A WHILE SINCE THEY HAD A NEW MEMBER.

DOES MIN KNOW WHAT KIND OF CLUB HIS BOYFRIEND AND SISTER JOINED?

IF NOT, WE CAN'T JUST IGNORE IT FOREVER..

Creak





WHEW
IT'S REALLY HOT.
THE STUDENT COUNCIL MEETS THREE TIMES A WEEK AFTER CLASSES END.
THE 3RD YEAR CLASSES STILL HAVE A LOT OF PEOPLE
MAYBE I SHOULD GO TO THE STUDENT COUNCIL ROOM FIRST?

I WONDER WHAT WE'LL DO THIS WEEK.

PROBABLY THE SAME AS ALWAYS.

RYUN IS PROBABLY GOING TO THAT CLUB AGAIN, TOO.

EVEN THOUGH SHE SAID SHE WAS GOING TO QUIT, SHE OFTEN SEEMS LIKE SHE'S HAPPY TO GO.

SHE CAN'T HATE IT FOREVER.

IF YOU CAN FIND A PLACE WHERE YOU CAN GIVE IT YOUR ALL, YOU'LL BECOME STABLE.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

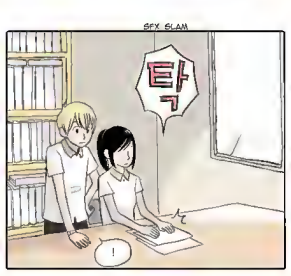
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

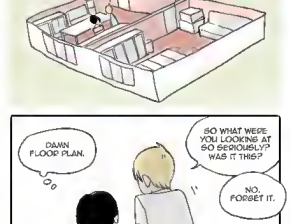
연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 17
KU-KU-HA-HA-HU-HU





OUR RELATIONSHIP IS A VERY SPECIAL ONE- I REALIZED IT WHEN WE RAN INTO EACH OTHER AGAIN.
SIMPLY PUT, IT'S FATE! IT WAS MEANT TO BE.

DON'T MAKE ME LAUGH.
WHAT YOU'RE SAYING IS OUTRAGEOUS. THERE'S NO WAY IT'S TRUE.
DISGUSTING BOY.
!!!
HAVEN'T YOU BEEN GOING TO THE CLINIC OFTEN?
SFX: RATTLE
YOU!!
WHERE THE HELL DID THAT COME FROM..!!
SFX: SLIDE
Tada
EH?
AH, SOOBY, DID I DISTURB YOU?
GO AHEAD AND FINISH.
Sneak
I'M GOING TO GET MAD IF YOU JOKE AROUND LIKE THAT.
SUNJAE SUNBAE, AREN'T THE 3RD YEARS STILL IN CLASS?
AH~ MY HEAD WAS HURTING, SO I LEFT TO GO REST. I'M NOT SKIPPING.
Crack
WHY ARE YOU SKIPPING?
THEN YOU SHOULD GO TO THE NURSE'S OFFICE.
EVERY TIME I GO THERE, THAT LADY MAKES SUCH A FUSS.
IT'S RATHER HARMFUL.
Rattle
THERE'S A PRETTY GLOOMY ATMOSPHERE HERE. WHAT WERE YOU DOING?
I WAS IN THE MIDDLE OF HITTING ON SEUNGEUN SUNBAE.
OHO.
Tickle
I WAS ALMOST THERE, TOO! IF ONLY THE PRESIDENT HADN'T COME IN!
I WAS GOING TO KILL YOU QUICKLY. IF ONLY THE PRESIDENT HADN'T COME IN.
WELL, CLINGING TO EACH OTHER IS UP TO YOU, BUT
DON'T DATE.
Scream
SFX: FLUTTER
HEH HEH, ARE YOU JEALOUS? SUNDAE IS PRETTY PETTY.
WELL, IT'S MORE THAN THAT.
THE TWO OF YOU DON'T SUIT EACH OTHER.

HMM? I THINK IT'D BE OKAY. WE'D BE A MATCHING PAIR, KIND OF LIKE LIGHT AND DARKNESS.

OF COURSE I'D BE THE LIGHT AND SHE'D BE THE DARKNESS.

STOP BEING AN ASS.

AREN'T YOU EMBARRASSED?

WHATEVER YOU SAY.

Hoh

IT'S JUST A DIFFERENCE IN STYLE. WOULDN'T YOU BE SAD IF YOU WEREN'T ABLE TO MAKE ANY PROGRESS AFTER BEING TOGETHER?

SUNBAE, AREN'T YOU HOT?

DO YOU HAVE A TYPE YOU'D LIKE TO DATE?

IN MY CASE, IT'S POINTLESS EVEN IF I DO.

STILL, HEEWAN EVEN FOR YOU, SEUNGEUN IS PRETTY TOUGH.

Creak

STUBBORN, A SHARP TEMPER, NO SENSE OF HUMOR...

SHE WOULDN'T BE A GOOD GIRLFRIEND.

I DON'T CARE ABOUT THINGS LIKE DATING.

UWA, THAT'S SUCH A DREARY POINT FOR SOMEONE IN HER YEARS OF YOUNG LOVE.

SHUT UP.

ANYWAY, IT SEEMS LIKE SHE'S SHIELDING HER HEART.

SHE ALWAYS EATS BY HERSELF, NEVER SPENDS MONEY ON OTHERS, AND WON'T EVEN SAY HELLO IF YOU RUN INTO HER.

WILL SHE KEEP EATING ALONE EVEN IF SHE GETS MARRIED?

UHK... JUST THINKING ABOUT IT MAKES MY HEART ACHE.

YOU CAN STOP NOW!

OKAY, OKAY. WE'LL STOP. MAYBE THERE'S SOMEONE WHO WILL LIKE SEUNGEUN THE WAY SHE IS.

YEAH.

ANYWAY, IT'S A RELIEF THAT SHE'S NOT DATING ANYONE.

WHAT ARE YOU SUGGESTING?

Hmm

HA HA HA!

COME ON! HA HA HA!

WE'RE JUST JOKING AROUND.

HA HA.

SFX. LAUGHTER

깔깔깔

데굴

깨르르

COULD SHE GET MARRIED?

Mock

Mock

COULD SHE GET MARRIED??

COULD. SHE. GET. MARRIED? ♫

(CHORUS)

Amen!

Kukukuku

Grrrr my head

Wahahaha

Clap Clap

Uhuhuhu

SFX. BOOM

왕

창

Flutter

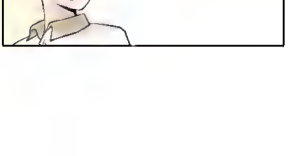
A WEIRD SOUND CAME FROM OVER THERE.
THERE SHOULDN'T BE ANYONE HERE RIGHT NOW.

Crash
AH!
THERE IT IS AGAIN.
ARE THEY DOING CONSTRUCTION?
Step
Step
Step
SFX: FOOTSTEPS

AH.

OHH
Pant
Pant
HEY MIN! YOU'DE JUST IN TIME.

WEREN'T YOU IN CLASS.. WHERE ARE YOU GOING?
UM.. I CAN'T TALK RIGHT NOW.
HURRY TO THE STUDENT COUNCIL ROOM!
A BIG EVENT IS HAPPENING!
HUUH?


WHAT IS IT? SO SUDDENLY..
WHAT HAPPENED IN THE STUDENT COUNCIL ROOM?

Step...

SFX: DIRTY

W... WHAT'S WITH THIS MESS?!

너 저 불~

?

WHO...

SFX: BOW

꾸 벅

WAIT!

HUAK!

Grrr

Huff

Huff

Kuuuu

Ugh

GLARE

Huff

Huff

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnffp

MIN SUNRAE! PLEASE SAVE ME!

Chu!

HEEWAN!

WHAT IS THIS? YOU'RE BOTH STUDENT COUNCIL OFFICERS!

Smack

SEUNGEUN, SUNRAE ISN'T HERSELF RIGHT NOW!

AH!!

Now it's a desk!

Pow!

Smack

SFX: CRASH

SFX: SHOONG

HERE!

W..WAIT!! I DON'T KNOW WHAT HAPPENED, BUT WE CAN SOLVE THIS PEACEFULLY!

Haha

Hawhaw

Catch us if you can

Come back

Haha

Haha

WHAT THE HELL..

WHAT THE HELL HAPPENED!

A big event, right?

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

THAT'S SEUNGEUN OVER THERE.
WHO?
SHE SEEMS LIKE SHE HAS SOME KIND OF MENTAL ILLNESS.
AH! I HEARD SHE MADE A BIG COMMOTION IN THE CLASSROOM.
NO, THAT WASN'T TRUE. STILL, SHE DOESN'T SEEM NORMAL. THERE ARE RUMORS THAT SHE HAS A SICKNESS.
THEN SHOULDN'T SHE GO TO A MENTAL INSTITUTE? IT'S BAD FOR HER TO BE HERE.
IN ANY CASE
SHE'S FINALLY BEEN NOTICED BY SOOMI'S GANG. THEY'VE BEEN BRUTAL LATELY
WHAT? DIDN'T THEY CAUSE A BUNCH OF KIDS FROM CLASS 3 TO TRANSFER OUT?

DURING THOSE YEARS

I BUILT UP HOSTILITY AND HATE SOMEWHERE INSIDE ME.

I COULDN'T CONTROL MYSELF.

연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 18
DISCORD

SFX. SMACK
짜
악
DOESN'T IT SEEM LIKE YOU'VE BEEN MORE FAMOUS THAN US LATELY?
ONE OF MY GOOD FRIENDS IS IN YOUR CLASS.
SHE SAYS THAT HAVING YOU AROUND MAKES HER ANXIOUS, AND SHE CAN'T STUDY.
AH~ YOU MUST BE PRETTY ROTTEN

W.. WHAT ON EARTH!

WHAT HAPPENED TO YOUR FACE?!

WHO DID THIS TO YOU?!

UM..

CAN I HAVE A BANDAID?

YOU SHOULD TELL THE TEACHER RIGHT AWAY THAT'LL TEACH THEM A LESSON.

IT'S OKAY.

drip

I JUST..

FELL DOWN THE STAIRS.

I WASN'T EVEN MAD OR ANYTHING.

I JUST KNEW I WAS DIFFERENT FROM OTHERS.

CRASH!!

Student council

MIN SUNBAE! I JUST GOT AN IDEA!

WHAT IS IT?

IF WE CAN LURE HER OVER TO THE OTHER ROOM, WE CAN LOCK HER IN! THEN SHE CAN'T ATTACK ANYMORE!

HOW COULD WE DO THAT WHEN SHE'S IN THAT STATE? WHAT WOULD SHE DO IF SHE WERE ALONE?

THAT'S THE POINT!! SHE'S REALLY PISSED OFF!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

SFX: ROUND AND ROUND

DO YOU PLAN TO FIGHT WITH HER??

SHE'LL TAKE YOU OUT IN ONE HIT! A CHOKE SLAM WILL END IT ALL!

I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT IT SEEMS LIKE SEUNGEUN REALLY HATES YOU.

EHHH, THEN COME UP WITH A SOLUTION!

AH! I GOT IT!

YOU WILL BE THE BAIT.

That's too much!

Bang

SFX: FALL DOWN

UM... SEUNGEUN SUNBAE... I SAID A LOT OF THINGS TODAY, DIDN'T I?

Grrrrrrrrr

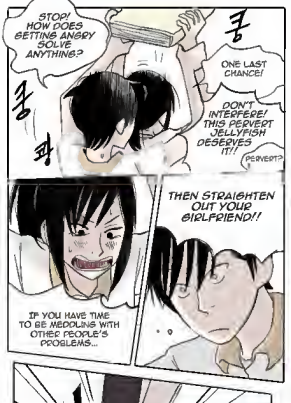
Tremble Tremble

NOW I DEEPLY REGRET IT, AND... UM... I CAN SEE THAT IT WAS VERY WRONG.

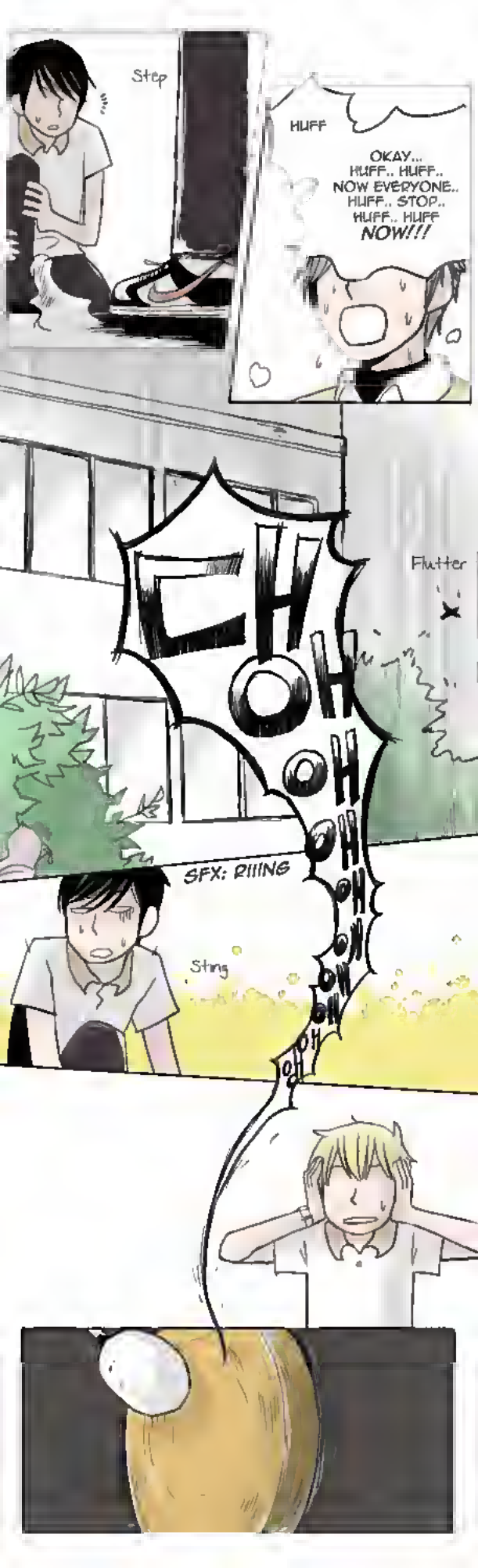
HA...

FIRST... I'LL END IT QUICKLY...

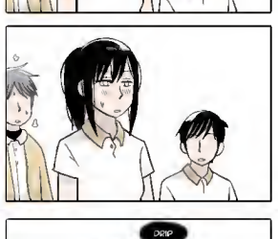
SFX ALL AROUND HERE: BASICALLY BEATING NOISES

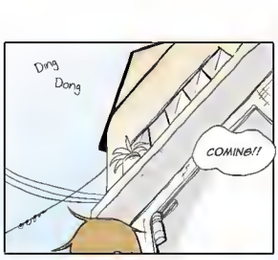

STOP! HOW DOES BEATING ANGRY SOLVE ANYTHING?
콤 콰
콤
ONE LAST CHANCE!
DON'T INTERFERE! THIS PERVERT JELLYFISH DESERVES IT!!
PERVERT?
THEN STRAIGHTEN OUT YOUR GIRLFRIEND!!
IF YOU HAVE TIME TO BE MEDDLING WITH OTHER PEOPLE'S PROBLEMS...

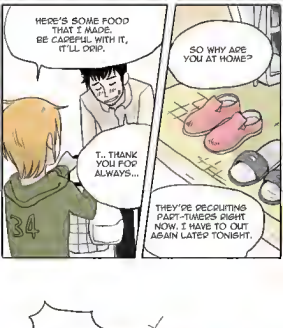
BOOK: POCKET MONSTERS (LOL)


Step
HUFF
OKAY...
HUFF.. HUFF..
NOW EVERYONE..
HUFF.. STOP..
HUFF.. HUFF
NOW!!!
OH
OH
OH
OH
OH
OH
OH
OH
Flutter
SFX: RIIING
Sting

THAT WAS THE REASON HE WAS RUNNING.






HERE'S SOME FOOD THAT I MADE. BE CAREFUL WITH IT, IT'LL DRIP.
T.. THANK YOU FOR ALWAYS...
34
SO WHY ARE YOU AT HOME?
THEY'RE RECRUITING PART-TIMERS RIGHT NOW. I HAVE TO OUT AGAIN LATER TONIGHT.

YOU BROUGHT FOOD? LUCKY~ I HATE EATING MY DAD'S COOKING.
I'M SORRY FOR BEING A FATHER WHO IS BAD AT HOUSEWORK.
YOU WANT SOME ICE CREAM?
OKAY!

RYUN, HERE'S THE CONTAINER FOR THE FOOD YOU BROUGHT LAST TIME.
Tap
OKAY.
HE'S SO BUSY LATELY. I NEVER SEE HIM ANYMORE.
MIN SAID THAT THEY HAVE TO MEET A LOT AT THE BEGINNING OF THE SEMESTER. IT DOESN'T GET QUIET UNTIL THE FESTIVAL HAS PASSED.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 19
DISCORD (2): EXCEPTIONAL REASON

ALRIGHT.

I'LL LET YOU KNOW IF WE NEED YOU.

SFX: SHUT

탁

아

THE door.

HOW IS SEUNGEUN?

HER NOSEBLEED?

THE NOSEBLEED STOPPED.

I TOLD HER TO REST UNTIL EVERYTHING IS ALRIGHT.

THE OTHER ROOM IS OFF LIMITS FOR NOW.

AND DON'T AGITATE HER FURTHER.

YES.

THAT... WAS REALLY SCARY. I THOUGHT I WAS GOING TO DIE...

IT'S YOUR OWN FAULT. IT SERVES YOU RIGHT.

BUT I HAVE A FREAKING HEADACHE NOW BECAUSE OF HOW HARD I RAN.

You DEAD WHAT YOU SOW.

ARE YOU OKAY? I NOTICED YOU'VE BEEN A LITTLE PALE.

FOR

I RAN. DIDN'T I? I'M GOING TO BE REPRIMEN FOR TWO DAYS FOR THAT.

SUNGJAE HAS A REALLY WEAK CONSTITUTION. EVEN STOETCHES ARE BARELY WITHIN HIS LIMIT.

HE ALWAYS WATCHES IN GYM.

HE WAS PANTING REALLY HARD EARLIER, TOO

CH CH CH

THAT'S

FROM THE TRADITIONAL MUSIC ROOM. I BORROWED IT REALLY HASTILY, SO... COULD YOU PLEASE RETURN IT FOR ME?

Crack

And are you trying to be loud on purpose?

SFX: PING PING

* - HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/TAEPYEONGSO

OH YEAH, OF ALL THINGS, WHY THIS?

UH... I HAD TO DECIDE BETWEEN THIS AND A TAEPYEONGSO*, AND I DECIDED ON THE GONG BECAUSE IT WAS MORE VISUAL.

THAT CAN'T BE THE REASON..

ONCE BEFORE, SEUNGEUN GOT REALLY MAD, AND IT SEEMED LIKE SHE WASN'T LISTENING TO ANYBODY.

THEN BY CHANCE, A BALLOON POPPED, MAKING A REALLY SOUND. SHE CAME BACK TO HER SENSES AND STARTED CRYING.

THE GONG ITSELF WASN'T IMPORTANT.

WE JUST NEEDED A LOUD NOISE TO MAKE HER LISTEN TO SOMEONE.

I KNEW WHAT WAS GOING ON RIGHT AWAY BECAUSE THE TRADITIONAL MUSIC ROOM WAS NEARBY.

I KNOW TO DO IT BEFORE.

SO WHY WAS SHE MAD IN THE FIRST PLACE?

NO, NO, WE JUST GOT THERE.

A coincidence

.....

Coincidence?

HEEWAN WAS THE BIGGEST REASON.

YOU WERE DOING IT, TOO!

I DON'T KNOW EXACTLY WHAT YOU DID, BUT IT SEEMED LIKE YOU AGITATED HER WHILE YOU TWO WERE ALONE TOGETHER.

IT'S JUST YOUR IMAGINATION-

Imagination?

IT WASN'T REALLY WHAT I DID. IT'S JUST BECAUSE THAT'S WHAT HER PERSONALITY IS LIKE.

I KNOW BECAUSE WE WENT TO THE SAME MIDDLE SCHOOL.

DURING THE ENTIRE 3 YEARS SHE WAS THERE, SHE DIDN'T MAKE A SINGLE FRIEND. SHE BECAME LEGENDARY!

A legend

YOU DIDN'T REALLY NEED TO TELL ME THAT.

3 hit

AND...

IN HER 2ND YEAR... DUE TO BULLYING...

BULLYING?

YES, IT WAS COMMON THEN...

BY DELINQUENTS

AT SOME POINT DURING THAT TIME, SOMETHING HAPPENED TO HER.

HER PERSONALITY CHANGED A LITTLE.

WHEN I CAME TO THIS SCHOOL, I SAW SEUNGSUN SUNBAE ASSOCIATING WITH OTHER PEOPLE FOR THE FIRST TIME.

You wanna go to karaoke later??

I'm busy

I WAS REALLY SURPRISED.

HER HEART MUST BE ACHING AFTER SUPRESSING HER TRUE NATURE ALL THIS TIME.

I WANT TO SET HER FREE.

YOU'RE JUST MESSING AROUND

DON'T INTERFERE.

SO..

WHY DID YOU TELL ME THIS, ANYWAY?

WELL.. YOU GOT CAUGHT UP IN TODAY'S EVENTS, TOO

IF YOU'RE GOING TO SPEND TIME WITH US IN THE FUTURE, IT WOULDN'T BE BAD FOR YOU TO KNOW THIS.

ALSO, DON'T HATE SEUNGSUN FOR WHAT HAPPENED TODAY.

Mumble

IT WAS ALL BECAUSE OF OUR TEASING.

Mumble

Mumble

WELL.. I'M NOT REALLY THAT CONCERNED.

You were teasing her after all.

THEN STRAIGHTEN OUT YOUR GIRLFRIEND!

BUT WHAT ON EARTH WAS THAT ABOUT?

!

EVEN WHEN YOU PRETEND NOT TO, YOU STILL CARE...

EVEN NOW, YOU CAN'T LET GO WHAT HAPPENED IN THE PAST.

I WISH I COULD SOMEHOW FREE YOU FROM YOUR RESENTMENT.

GREEN NOTE: MYSTERY CLUB POSTER

미스터리 클럽 멤버

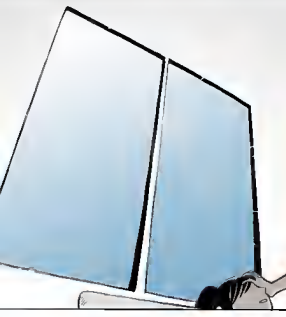
I SHOULD ALSO

GET READY SOON...

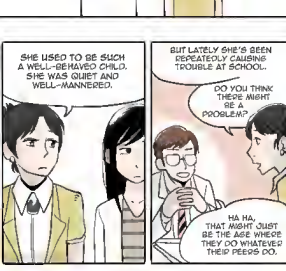
Bo...

I DID IT AGAIN.

HE MUST THINK I'M CRAZY.



I'M NOT CRAZY.


SHE USED TO BE SUCH A WELL-BEHAVED CHILD. SHE WAS QUIET AND WELL-MANNERED.
BUT LATELY SHE'S BEEN REPEATEDLY CAUSING TROUBLE AT SCHOOL.
DO YOU THINK THERE MIGHT BE A PROBLEM?
HA HA, THAT MIGHT JUST BE THE AGE WHERE THEY DO WHATEVER THEIR PEERS DO.

SHE'S FINE AT HOME, BUT SHE GETS FEVERS OR NAUSEA AROUND OTHERS AT SCHOOL, RIGHT?

IT HAPPENS A LOT WITH ELEMENTARY SCHOOL KIDS.

WHEN THEY'RE PUT INTO AN UNFAMILIAR ENVIRONMENT, THEY FEEL A LOT OF PRESSURE AND STRESS.

YOUR DAUGHTER IS JUST MORE SENSITIVE THAN OTHERS. SHE'LL GRADUALLY START TO ADAPT.

WE CAN START WITH SOME COUNSELING.

TRY TO FEEL AS RELAXED AS YOU CAN, MISS SEUNGEUN.

IF YOU JUST FOCUS ON IMPROVING, THE PROBLEM WILL BE FIXED SOON

DO YOUR BEST IN THE FUTURE.

THIS IS DRIVING ME CRAZY.

SFX: NOISE

SFX: RATTLE

TAP

??

WHAT ARE YOU LOOKING AT?!

YOU LITTLE...

DID SEUNGEUN LEAVE THAT MARK ON SOOMI'S FACE?

SHE'S NOT EVEN SCARED. SHE SEEMS READY TO FIGHT. BUT SOOMI'S GROUP IS GOING TO COME.

IF THEY SHOW UP, SHE'LL REALLY GET HURT.

AT THIS RATE, SOMETHING REALLY SCARY IS GOING TO HAPPEN.

SFX: SLAM

YOU WANNA LOOK ME IN THE EYES AGAIN? YOU KNOW WHAT'S COMING, RIGHT?

I DON'T EVEN KNOW HOW YOU CAN BE IN OUR CLASS.

AH! YOU'RE REALLY AN IDIOT! CRAZY!

HOW MANY TIMES DO YOU WANT ME TO KILL YOU?!

HUP

HAH!

Whoosh

THAT'S TOO SLOW! HOLOLO♫

Pah!

Jump

Suddenly

!?!?

Shoo Shoo Shoo

Bang

Bang

....

.....

SFX: POW

WHAT ARE YOU TRYING TO DO?!

HA... EXHAUSTED...

Pfft

ONE HIT! YOU'RE OUT AFTER ONE HIT?!

IT'S OUR WIN, RIGHT?

Cough

ISN'T SHE STUPID FOR GOING AGAINST US?

SHE REALLY DOESN'T GET IT! HOW SHOULD I MAKE SURE SHE KNOWS HER PLACE?

USUALLY BEATING THEM LIKE THIS IS ENOUGH, BUT DO I NEED TO DO MORE TO THIS ONE?

THE HELL?

THAT STUPID FACE!

HEY... TAKE OFF HER CLOTHES.

Disturbed

WHAT?

ISN'T THAT REALLY BAD? IF SOMEONE SEES US...

YEAH, AND WE'RE ONLY GOOD AT BEATING THEM UP... S-S-STOPPING...

DON'T WORRY. IF SOMEONE CATCHES US, JUST SAY I MADE YOU DO IT.

THIS WILL MAKE YOU BACK OFF, WON'T IT? I WONDER HOW LONG IT'LL TAKE FOR YOU TO RECOVER FROM THIS!

Hololo Lalala

I'LL TORMENT YOU UNTIL YOU WANT TO DIE!

Flutter

위이이

SFX: WIND BLOWING

Sigh

IT'S THE REST OF THE WORLD THAT'S CRAZY.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의 굴레

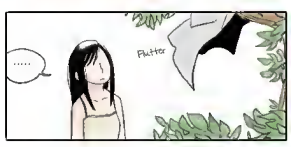
TIES OF COMPASSION

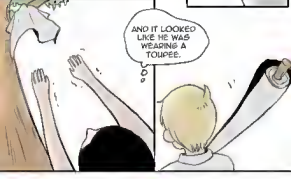
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

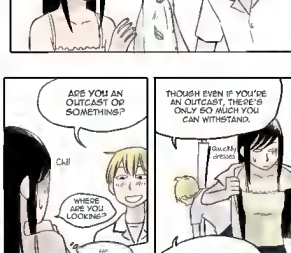
CHAPTER 20
DISCORD (3): PRIDE

휘 이 이

SFX: WIND BLOWING







THOUGH EVEN IF YOU'RE AN OUTCAST, THERE'S ONLY SO MUCH YOU CAN WITHSTAND.
Quickly unfolds
HAVEN'T YOU BEEN GETTING HARASSED A LOT LATELY?

SO WHY DO YOU PRETEND LIKE EVERYTHING'S ALRIGHT?

HM?

Stare

COVER: SAILOR PEACH

THAT'S A REALLY GOOD THING YOU HAVE THERE.

EH?

UH, DON'T MISUNDERSTAND. THIS IS FOR MY FRIEND.

This isn't my hobby

THAT'S A REALLY GOOD THING YOU'D FRIEND HAS.

YOU THINK IT'S A GUY FRIEND? IT'S A GIRL! MY GIRLFRIEND!

SHE'S REALLY BORED, SO I'M GIVING IT TO HER SO SHE CAN KILL SOME TIME.

AH~ SO YOU LIKE THE OLDEO COMICS. I KNEW YOU WERE TEASING ALL ALONG.

I'M JUST A LITTLE INTERESTED.

I DON'T REALLY LIKE COMICS.

YOU CAN HANG ONTO THAT.

WHAT? WEREN'T YOU GOING TO GIVE THIS TO YOUR GIRLFRIEND?

DON'T WORRY-

SHE'S ALWAYS BUGGING ME TO BRING HER STUFF ANYWAY.

I feel like she's just treating me like a pet dog or something

IF YOU WANT IT, THEN I'LL GIVE IT TO YOU.

IT'S OKAY, IT'D BE HARD TO FIND ANOTHER COPY OF SOMETHING THAT'S OUT OF PRINT, AND...

JUST ONE VOLUME WOULDN'T BE ENOUGH TO SATISFY ME.

THEN DO YOU WANT ME TO FIND THE REST OF IT?!

NO, JUST WHATEVER YOU HAVE.

AH, THAT'S BAD.

IT MUST HURT.

I'M USED TO IT.

Should put it on it

JUST BECAUSE YOU'RE USED TO IT DOESN'T MEAN IT DOESN'T HURT.

AREN'T THERE ANY TEACHERS WHO KNOW ABOUT IT?

NOT REALLY.

I WONDER IF THERE ARE SOME WHO JUST PRETEND NOT TO KNOW.

TEACHERS DON'T USUALLY CARE THAT MUCH.

YOU MIGHT STAY LIKE THIS UNTIL YOU GRADUATE.

.....

RING RING

AH.

LOOKS LIKE I NEED TO GO.

...IS IT OKAY TO TALK LIKE THIS IF WE MEET AGAIN?

DO WHATEVER YOU WANT.

THEN WE SHOULD INTRODUCE OURSELVES. I'M HEEWAN KIM.

AH. I'M

SEUNGEUN CHAE!

...!

THERE'S NO WAY I WOULDN'T KNOW. YOU'RE THE MOST FAMOUS PERSON IN SCHOOL.

BY THE WAY, I'M A FIRST YEAR.

SEUNGEUN SUNBAE♥

WAS HE JUST MESSING AROUND?

* – 500 WON IS LIKE 50 CENTS

AFTER THAT, SEUNGEUN AND SOOMI'S STRANGE BATTLE CONTINUED.

Hand over all your money!

Here's 500 won.

AND THESE TWO WOULD MEET UP EVERY NOW AND THEN.

THIS IS THE NEXT VOLUME!

I TOLD YOU I WAS OKAY, SO WHY DO YOU KEEP BRINGING THEM?

SHE STILL ACCEPTED IT.

HEEWAN'S GIRLFRIEND

WAS A MEMBER OF SOOMI'S GANG.

AFTER A LITTLE TIME PASSED,

THIS HAPPENED.

FROM NOW ON...

I'M ONLY GOING TO STUDY.

WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN? YOU, STUDY?

GYAHAHAHA!

I BOMBED THE LAST EXAMS, SO I WANT TO COVER IT UP ON MY REPORT CARD...

...STU. DY?

MY GRADES HAVE BEEN SLIPPING LATELY...

SFX: DEPRESSED

AH, ME TOO.

SAME HERE.

ME TOO.

WHY DID THE ATMOSPHERE SUDDENLY CHANGE

SO WHY DON'T YOU JUST GET A TUTOR? I DO FINE AFTER JUST THREE LESSONS.

I DON'T HAVE THE MONEY FOR THAT.

MY FAMILY ISN'T AS WELL OFF AS YOURS.

TUTOR #SIDE.

EVEN THIS PRIVATE SCHOOL'S TUITION IS TOO MUCH.

...ALSO

MY BOYFRIEND SAID HE DOESN'T WANT TO GO OUT WITH A STUPID SIO!..

HE SAID HE'D RATHER DATE AN AMOEBA. I LOST TO AN AMOEBA.

SFX: BANG BANG BANG

I WANT TO DIE.

THAT'S PROBABLY NOT THE ONLY REASON.

DON'T FORGET THAT YOU'RE A SHOOTY.

I'M NOT GOING TO HANG OUT WITH YOU GUYS ANYMORE. I'M GOING TO FOCUS ON STUDYING NEXT YEAR, TOO.

WHY ARE YOU GIVING US THAT EXCUSE?!

WHAT ABOUT SEUNGEUN!

Sudden

Yo!

W.. WHY ARE YOU SO OBSESSED WITH SEUNGEUN?!

SHE'S LIKE A WEED!

I JUST WANT TO STEP ON HER!

DIP OUT HER ROOTS!

WHAT?

I DON'T PARTICULARLY CARE ABOUT HER AT ALL! I DIDN'T EVEN KNOW HER NAME AT FIRST!

ANYWAY, CAN'T YOU SEE THE DAMAGE YOU'VE CAUSED? YOU'VE JUST BEEN VENTING YOUR ANGER ON HER ALL THIS TIME!

THAT'S.. TRUE.

YEAH.

I THINK SO, TOO.

SHUT UP! WHY ARE YOU ALL AGREEING WITH EACH OTHER NOW?!

EVERYONE IN THE SCHOOL KNOWS HOW WE'VE BEEN BULLYING HER.

EVEN SOME OF THE TEACHERS.

THIS HAS GONE TOO FAR.

WE CAN'T TAKE BACK WHAT WE'VE DONE.

I DON'T THINK YOU SHOULD USE US LIKE THIS ANYMORE, SOOMI.

BACK TO THE MAIN STORY

YOU GUYS ALWAYS USED HALF OF MY ALLOWANCE

YOU'VE JUST BEEN PRETENDING UNTIL NOW

AT ONE POINT, I THOUGHT ABOUT STOPPING, TOO.

BUT THAT BITCH JUST ENDURED IT...!

WHY ARE ALL THE CLASS ASSISTANTS CLEANING THE GYM?

AND ALL THE BOYS RAN AWAY! IT REALLY PISSES ME OFF!

Grumble Grumble

Whish Whish

I WONDER WHEN WE'LL GET TO EAT...

Shit

SFX: GANG, TUMBLING

와르르

OH MY, YOU WERE THERE?

SORRY, ARE YOU OKAY? IF YOU DON'T CLEAN IT QUICKLY, YOU WON'T HAVE TIME FOR LUNCH.

WHERE EXACTLY WERE YOU LOOKING?

NO!! HANANA!

I JUST DID THAT ON PURPOSE!

ON. PURPOSE.

ANYONE CAN SEE THAT IT WAS DELIBERATE. WHY ARE YOU SO EASILY TRICKED?

AH, REALLY?

BE CAREFUL NEXT TIME.

I WILL...

DO I HAVE TO EXPLAIN THIS EVERY DAY?!

THEY'RE AT IT AGAIN.

IGNORE IT.

YOU'D BE REALLY DUMB. I WONDER HOW YOUR MOM MUST HAVE RAISED YOU. I BET YOU HAD TO BE HOSPITALIZED.

Thump Thump Thump

YOU SHOULD JUST DIE INSTEAD, DIE!

WELL... YOUR DAD DIDN'T DO A GOOD JOB RAISING HIS CHILDREN.

He won't to the hospital.

BYAK! CAN'T YOU JUST KEEP YOUR MOUTH SHUT?!

Blaze

BYUNG! HOW DARE YOU INSULT MY FATHER!

CRAZY

I WON'T FORGIVE YOU!!

STOP IT! THE TEACHER'S COMING!

THIS HAS GONE TOO FAR

WE CAN'T TAKE BACK WHAT WE'VE DONE.

Ugh

ALRIGHT.

I'LL STOP. I'M STOPPING...

THERE'S NO WAY I CAN STOP!

Hoo.

?

THIS IS WHY YOU CAN'T EVEN KEEP ANY FRIENDS.

NOBODY HAS TIME TO WASTE ON THIS BITCH. EVEN I'M GETTING TIRED OF THIS.

THERE'S NO WAY TO MAKE YOU GET WHAT PEOPLE ARE SAYING. IT'S JUST POINTLESS.

MORON.

DUMBASS.

YOU UNDERSTAND? YOU'RE THE ONE WHO MAKES THINGS WORSE, YOU!

ARE YOU RETARDED?

IT WORRIES ME THAT YOU WON'T BE ABLE TO LIVE IN SOCIETY. REALLY.

THE WORLD ISN'T AS GENEROUS AS I AM.

AT LEAST PICK UP THE BALLS

Zip

WELL, I HAVE ONE THING LEFT TO SAY.

YOU NEED TO FACE REALITY.

AHH...
HOW CRUEL...

HEY~
LET'S LEAVE THE REST OF THE CLEANUP TO THE OTHERS AND LEAVE FIRST.

챙그랑
CAN'T STAND IT ANYMORE.

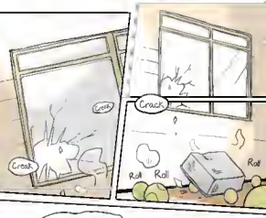
mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnffp

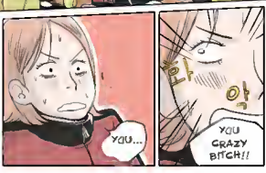
Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM



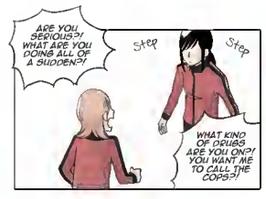


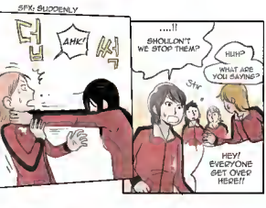
연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 21
DISCORD (4): DEAD, OR WORSE





I'M MISERABLE
ANNOYED
HURTING
LONELY

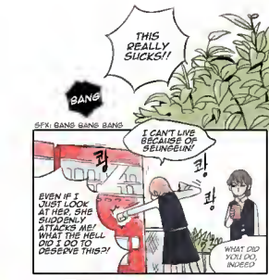
AND YET...

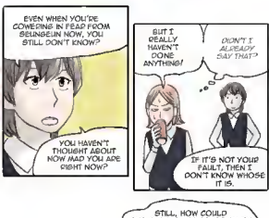
I NEVER ONCE
RAN AWAY...

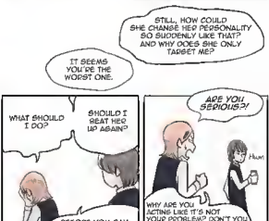
AFTER THAT, I BECAME SEUNGEUN'S TARGET.

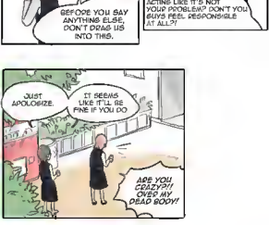
SHE WOULD ATTACK OUT OF THE BLUE FOR EVERY SLIGHTEST THING.
PULL BODY ATTACK!
@YAA!
IT BECAME SO BOTHERSOME THAT I HAD TO START AVOIDING HER.
Crazy
Glance
Glance

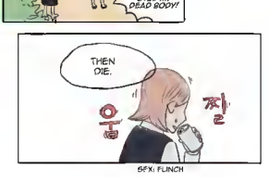
HOW COULD IT END UP THIS WAY?


THIS REALLY SUCKS?!
BANG
SFX: BANG BANG BANG
I CAN'T LIVE BECAUSE OF SEUNGEUN!
EVEN IF I JUST LOOK AT HER, SHE SUDDENLY ATTACKS ME! WHAT THE HELL DID I DO TO DESERVE THIS?!
WHAT DID YOU DO, INGEE?


EVEN WHEN YOU'RE COWERING IN FEAR FROM SEUNGEUN NOW, YOU STILL DON'T KNOW?
YOU HAVEN'T THOUGHT ABOUT HOW MAD YOU ARE RIGHT NOW?
BUT I REALLY HAVEN'T DONE ANYTHING!
DIDN'T I ALREADY SAY THAT?
IF IT'S NOT YOUR FAULT, THEN I DON'T KNOW WHOSE IT IS.


STILL, HOW COULD SHE CHANGE HER PERSONALITY SO SUDDENLY LIKE THAT? AND WHY DOES SHE ONLY TARGET ME?
IT SEEMS YOU'RE THE WORST ONE.
WHAT SHOULD I DO?
SHOULD I BEAT HER UP AGAIN?
BEFORE YOU SAY ANYTHING ELSE, DON'T DRAG US INTO THIS.
ARE YOU SERIOUS?!
Hum!
WHY ARE YOU ACTING LIKE IT'S NOT YOUR PROBLEM? DON'T YOU GUYS FEEL RESPONSIBLE AT ALL?!





THAT BITCH...

I JUST TALKED WITH YOUR MOM, SOOMI.

?

I NEEDED TO, IT'S BEEN A WHILE.

AND I WROTE A LETTER SAYING YOU'RE STUDYING HARD AND HEALTHY.

REALLY?

HA? YOU DON'T BELIEVE THAT I WOULD TELL YOUR MOTHER THAT?

startled

EEK!

OF ALL TIMES, WHY NOW...!

Glare

HEY HEY HEY

THIS PERSON NEXT TO ME

HOW STRANGE.

HE'S THE HOMEROOM TEACHER!

Step

HOW LITTLE COMMON SENSE DO YOU HAVE?!

Step

THIS IS REALLY BAD. I CAN'T BELIEVE SHE'S HOLDING THAT.

I'M REALLY DEAD!

OH, PLEASE GOD! PLEASE, PLEASE!

Step

PUT SOME SENSE INTO SEUNGEUN!

OH PLEASE GO...

Ste..

..01

Smash

THIS

DAMN IT!

INVOLUNTARILY

WHAT ARE YOU TWO DOING?!?!

WHAT KIND OF DANGEROUS BEHAVIOR IS GOING ON BETWEEN YOU TWO?

IT WAS SELF-DEFENSE! SHE WAS GOING TO ATTACK!

YOU SAW IT, TOO...

WERE YOU DOING THIS FOR NO REASON, SEUNGEUN?

EVEN IF THERE IS A REASON, I CAN'T CONDONE THIS BEHAVIOR. YOU'RE A SMART GIRL, SEUNGEUN.

IF YOU HAVE ANYTHING TO SAY, PLEASE SAY IT.

IF YOU JUST SIT THERE SILENTLY,

WE WON'T BE ABLE TO SOLVE ANYTHING

RABELY HOLDING BACK THE URGE TO ATTACK.

I DON'T KNOW WHAT CHANGED INSIDE HER, BUT

WE MUST BE FEELING THE SAME THING.

I'LL MAKE HER UNDERSTAND.

THE HEAVINESS ON MY HEART.

THESE OVERFLOWING FEELINGS

LIKE A WHIRLPOOL SPINNING VIOLENTLY INSIDE ME.

NOW

I CAN

NEVER STOP

I CAN NEVER STOP

I CAN NEVER STOP

I CAN NEVER STOP

I CAN NEVER STOP

WHAT??

I'VE TOLD YOU OVER AND OVER ALREADY. YOUR FATHER'S BEING TRANSFERRED OVERSEAS.

HOW DOES THAT HAVE ANYTHING TO DO WITH ME?

PAY ATTENTION!! WE'RE GOING, TOO!

OF COURSE IT HAS TO DO WITH YOU.

What did you say!

EEEEE EEEEEH?

IT SERVES YOU RIGHT!! ALL YOU DO IS SLEEP AND LAZE AROUND

EEEEEEEEEEEH?

Immigration?

AND THEN...

SFX: PLANE SOUND

IT'S...

OVER.

Congratulations on graduating!

웰컴 졸업을 축하합니다

웅성 웅성

Bustle

FOR ALL THOSE THINGS THAT HAPPENED BEFORE...

WE'RE REALLY SORRY.

WE COULDN'T STOP BECAUSE WE WERE FRIENDS WITH SOOMI.

I'm really sorry

I HOPE WE CAN GREET EACH OTHER CHEERFULLY THE NEXT TIME WE MEET.

okay?

THEY WERE REALLY BOLD UNTIL THE VERY END, WEREN'T THEY?

.....

DON'T YOU WANT TO GET MAD?

I'M NOT GOING TO DO ANYTHING, SO STOP IT.

Tch

THAT'S MEAN, I CAME CONGRATULATE YOU.

YOU'RE NOT EVEN GRADUATING, SO WHY ARE YOU HERE?

SO WHERE ARE YOU GOING FOR HIGH SCHOOL?

WELL...

SOMEWHERE WITHOUT ANYONE FROM HERE.

I'LL MOVE...

OHHH, ARE YOU RUNNING AWAY?

IT'S A FRESH START.

.....

I'M REALLY..

EVEN THOUGH THAT'S WHAT I WAS THINKING, I CAN'T BELIEVE I REALLY SAID THAT...

A fresh start...

HER WOUNDS ARE AS DEEP AS HER FEELINGS..

WILL SHE BE ABLE TO FREE HERSELF FROM THEM?

I'LL FOLLOW YOU TO HIGH SCHOOL ♬

Next year

I DON'T KNOW WHY YOU WANT ME TO KILL YOU SO BADLY.

DON'T JOKE AROUND LIKE THAT.

HEEY, COME ON

ARE YOU STILL MAD ABOUT WHAT MY BOYFRIEND DID?

IT'S ALL OVER NOW~

SHUT UP!

AND YOU!

STOP SPEAKING SO FAMILIARLY WITH ME!

YOU DAMNED SHORTY!!

IT WON'T HAPPEN AGAIN.

TAKING MY UNRELENTING HEART

SMASHING IT APART AND THROWING IT INTO THE TRASH

THAT'S HOW MY ADOLESCENCE CAME TO AN END.

THIS TIME... FOR REAL

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrlfp

IN CASE YOU DIDN'T KNOW, KOREAN HAS LOW FORM SPEECH LIKE JAPANESE DOES.

YOU ONLY USE IT WITH PEOPLE YOU ARE VERY CLOSE TO, PEOPLE YOUNGER THAN YOU, OR IF YOU ARE TRYING TO PICK A FIGHT OR SOMETHING.

HEEWAN USES IT WITH SEUNGEUN EVEN THOUGH SHE'S OLDER, WHICH IS WHAT SHE WAS REFERRING TO.

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

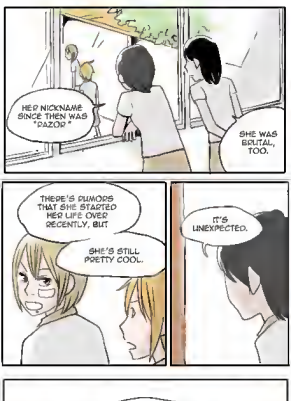
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

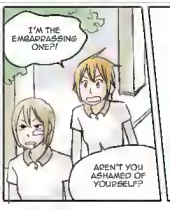
연민의 굴레

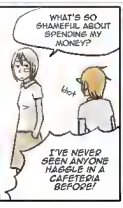
TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 22
IDIOT







RYUN.

I HEARD FROM YOUR TEACHER THAT YOU'RE STILL THE SAME AS EVER.

NOT CARING ABOUT STUDYING, BEING BORED...

YOU SURE HAVE A LOT OF EXCUSES.

HOW LONG DO YOU PLAN ON CONTINUING LIKE THAT?

IT'S STARTING AGAIN

DON'T YOU THINK ABOUT MIN?

IT'S NOT GOOD IF YOU DISTURB HIS STUDIES.

THE MORE YOU BECOME AN UNCONTRIBUTING PERSON, THE MORE TROUBLE YOU CAUSE FOR OTHERS.

DID SHE HAVE ANOTHER FIGHT WITH HER HUSBAND?

WHILE IT WOULD BE GOOD IF YOU COULD BECOME AN HONOR STUDENT LIKE MIN.

ISN'T THIS MAKING A SCENE?

RELATIONSHIPS WITH OTHERS ARE IMPORTANT.

EVEN IF YOU DON'T CARE ABOUT SCHOOL

Glance

AT LEAST GET ALONG WITH YOUR FRIENDS!

THEN YOU WON'T MAKE SO MUCH NOISE IN SCHOOL.

I LOST MY PRECIOUS RESTING TIME.

YEAH?

WHY DO YOU LOOK SO DOWN?

WHO'S DOWN.

ARE YOU SULKING BECAUSE SHE TOLD YOU TO STUDY?

Snicker

Snicker

FREAKING GIRL.

SEE YOU LATER!

IS THE CLUB FUN?

YOU'RE GROWING ALL KINDS OF THINGS, RIGHT? LIKE A GARDENER.

YEAH, SOMEHOW IT TURNED OUT THAT WAY.

BUT I'M STILL JUST CHECKING IT OUT BECAUSE I DON'T HAVE ANYTHING ELSE.

IT SEEMS TO ME LIKE YOU'RE JUST PRETENDING NOT TO CARE ABOUT THAT CLUB.

I THINK YOU ENJOY IT.

N. NO!

I CAN'T KEEP UP WITH THEIR PACE!

I DON'T ENJOY IT.

BY THE WAY, MY FAMILY GROWS TOMATOES, TOO.

OH?

AT HOME?

HOW?

WE MADE A VEGETABLE GARDEN ON THE ROOF.

WE GROW EGGPLANTS AND CUCUMBERS, TOO.

COOL!

I DON'T LIKE IT BECAUSE OF THE BUGS, BUT MY MOM REALLY LIKES THOSE KINDS OF THINGS.

NOW THAT I THINK ABOUT IT, WE NEVER DID ANYTHING LIKE THAT AT OUR HOUSE.

IT'S ONLY THANKS TO MY MOM THAT I KNOW ABOUT THESE THINGS.

SFX: CLEANING

MY MOM IS SO LAZY...

MY MOM'S REALLY CRAZY ABOUT IT. IT'S LIKE A DISEASE.

DOES YOUR MOM TALK TO THEM TO HELP THEM GROW?

MINE SOMETIMES TALKS TO FLOWERS.

YEAH, IT ALWAYS SURPRISES ME BECAUSE I THINK SHE'S TALKING TO HERSELF.

Haha.

...OKAY.

SO TALKING TO THEM HELPS THEM GROW.

IT LOOKS THAT WAY.

AMAZING.

.....

WHAT KINDS OF WORDS?

HM?

T-TAP

Grab

LAWA.

MIN.

I DON'T HAVE A STUDENT COUNCIL MEETING TODAY.

LET'S GO TOGETHER. HOLD ON FOR A BIT.

NO, I HAVE TO GO SOMEWHERE.

HUH? WHERE'S THAT?

HEY... I'M BUSY IN MY OWN WAY, TOO, YOU KNOW?

ANYWAY, GO ON AHEAD!

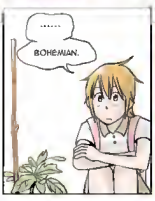
LATER.

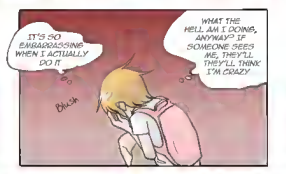
Run

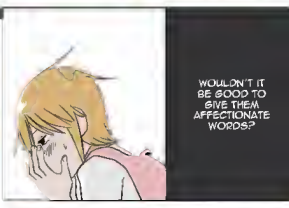
Off

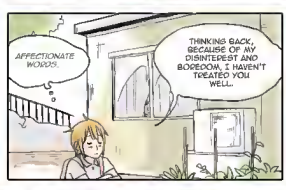
H.. HEY, DYLIN!

ARE YOU SERIOUS?



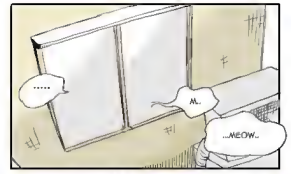


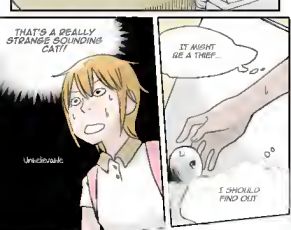




LABEL: RYUN'S BOHEMIAN

WHO COULD BE THERE AT THIS TIME?
WASN'T THE DOOR LOCKED?
HANNA SUNBAE? LALA SUNBAE? DOHEE? SONGLEE? MINA?
NO, IF THEY SAW ME, WOULDN'T THEY HAVE COME OUT?





mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

MY LOVE ♬ IS FOR YOU

MY HEART ♪ IS FOR YOU!!

SMIIII-ILLE

LA-LA SUNBAE

YOU TOLD US TO PUT OUR PHONES ON SILENT

~ DO

WHAT'S THAT

YES!! A BREAK!

SORRY, I'LL BE RIGHT BACK.

I'LL TAKE THIS CALL.

LOOK OVER YOUR MISTAKES WHILE I'M GONE.

I'll kill you if you fool around.

THIS ALL STAR

OH NO!! WE WANTED A BREAK!

pic

HELLO?

도서관 갔다와

PFFT!!

ahahahahahaha

hahahahahahaha

ahahahahahaha

ahahahahahaha

... I'M HANGING UP. IF YOU DON'T HAVE ANYTHING TO SAY.

SORRY, DON'T HANG UP!

WHAT'S UP? WEREN'T YOU GOING TO MEET UP WITH HER?

YEAH- WE HAVEN'T MET UP YET.

WHAT? WERE YOU LOITERING AROUND OR SOMETHING?

NO, THAT'S NOT IT. I'M JUST NOT ABLE TO GO INSIDE RIGHT NOW.

?

THAT'S BECAUSE... PFT... HAHA

RYUNCH... HAH... HAHAHA...

WHAT?

LUNCH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

NO, NO, I MEANT RYUN CHA.

(NOTE: CHA PUT A "ATTENTION", BUT IT DOESN'T REALLY WORK IN ENGLISH.)

RYUN CHA? WHAT ABOUT HER?

WELL, SHE CAME HERE FIRST...

AH, MY BATTERY'S RUNNING OUT.

HM?

.. HELLO?

AH! YOU CAME BACK SO SOON!

SHE MADE ME DO IT!

SETTING OWNER ON WHO MAKES IT FALL.

THESE GIRLS ARE ALWAYS LIKE THIS!

Geehhh

Gwaaaa

AHH!

I WON'T DO IT AGAIN!

HAHAHA.

AH- THIS THING..

IT WAS PUT ON AGAINST MY WILL.

HAHA

SOOOY, I'M NOT AS SUSPICIOUS AS I LOOK.

Wobble

STOP!!

YOU CAN'T GET AWAY JUST LIKE THAT, THIEF!!

The door was wayyy too wide.

Wobble

AND THAT'S A WALL.

WHO ARE YOU? A PERVERT? MOLESTER?

WHY ARE YOU IN OUR CLUB ROOM?

Gasp

YOUR UNIFORM SHOWS THAT YOU'RE FROM OUR SCHOOL.

OH.

It's really a wall

Feel

YOUR CURIOSITY MUST HAVE GOTTEN THE BETTER OF YOU AND SOMEHOW LED YOU HERE.

YOU'VE COME TO THE WRONG PLACE!

THIS IS THE MEETING PLACE OF WANDERING SOULS WHO COMMIT CRIMES! EVERYONE CRESSIDES ME AND MINA WILL KILL YOU!

I'M SERIOUS.

I'M NOT A THIEF, PEVVERT, OR MOLESTER.

LIAR!

IF YOU HAVE NOTHING TO HIDE, THEN WHY DO YOU HAVE A MOP BUCKET ON YOUR HEAD?

I'M THE MOP FAIRY.

?!

I BLESS ALL OF THE MOPS IN THE WORLD.

AH!

THIS THING'S A BUCKET!!

HOW CAN YOU JOKE LIKE THAT IF YOU CAN'T EVEN KEEP IT STRAIGHT!

SFX: THUD

YOU DEFINITELY CAME HERE TO SNARE US!

Hurk

TO COME HERE WITH YOUR FACE COVERED LIKE THAT... YOU'RE REALLY AN IDIOT.

OOPS! SOMEONE'S

HOW ABOUT APOLOGIZING TO A PLANT!!!

AAACK! YOU SAW THAT?

STAB

Kill me...

I'm terrible.

.....

DON'T WORRY. IF YOU JUST FORGET ABOUT WHAT HAPPENED TODAY, I'LL KEEP YOUR SECRET, RYUN CHA.

Hooo

UGH... THAT'S A SNEAKY WAY TO GET AWAY.

HUH?

ER, HOW DO YOU KNOW MY NAME?

UM... TODAY'S MEETING WAS UNEXPECTED, BUT...

I KNEW ABOUT YOU BEFOREHAND.

RYUN CHA, CLASS 2-7, SEAT 29.

BAD GRADES.

BEST FRIEND, MIN AHN.

JOINED THE MYSTERY CLUB WITH MINA AHN AT THE BEGINNING OF THE SEMESTER.

OHH?

WELL, NOW EVERYTHING IS CLEAR.

I'VE SOLVED THIS PUZZLE.

STALKER!

YOU'RE OBVIOUSLY A STALKER.

WHO KNEW THAT I WAS SO POPULAR?

Thump Thump

..THAT'S WRONG

UNFORTUNATELY

I WAS ASKED TO INVESTIGATE YOU ON BEHALF OF PRESIDENT HANNA.

I'M SORRY FOR DOING A BACKGROUND CHECK WITHOUT PERMISSION, BUT...

IT'S KIND OF WHAT I DO.

..??

I DON'T REALLY KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT, BUT..

BY THE WAY YOU'RE SPEAKING..

IT REALLY... REALLY... SOUNDS LIKE YOU'RE A MEMBER OF THE MYSTERY CLUB.

CORRECT!

WHAAAT?

연민 커플

CHAPTER 23

INFORMANT

.....

If that is true...

THE SAME CLUB...

AS ME?

THAT'S RIGHT.

DOESN'T THIS CLUB... HAVE ANY NORMAL PEOPLE?

What a surprise...

HOW MANY MEMBERS DOES THIS CLUB HAVE, ANYWAY?

WELL...

THERE ARE PEOPLE WHO ARE OFFICIALLY LISTED ON THE CLUB POSTER, BUT..

THERE ARE ALSO UNOFFICIAL MEMBERS LIKE MYSELF..

SO THAT PEOPLE DON'T KNOW ABOUT US.

THIS IS GETTING A BIT SCARY

IF THAT'S THE CASE

THERE'S STILL SOMETHING STRANGE.

IF YOU'RE IN THE SAME CLUB, THEN WHY ARE YOU COVERING YOUR FACE?

AH

MAYBE YOU HAVE A COMPLEX ABOUT YOUR LOOKS?

SORRY.

IT'S NOT LIKE THAT, AND DON'T APOLOGIZE.

I'M NOT ONLY HIDING FROM YOU.

THE ONLY ONES WHO KNOW ABOUT ME ARE THE PRESIDENT AND VICE PRESIDENT

PART OF MY ROLE HERE IS TO MAKE SURE NOBODY ELSE SEES WHO I AM.

... WHAT KIND OF SITUATION IS THAT?

THIS IS GOING TO BE DIFFICULT IF I SHOW MYSELF

THEN, MR. MOP, WOULD YOU PLEASE CLEARLY TELL ME WHAT YOU DO?

WELL, I'M AN INFORMANT, SO I RATHER INFO...

WAIT... WAIT A SECOND!

YOU! SHOULDN'T CALL OTHER PEOPLE "MOP!"

DO YOU THINK YOU'RE FUNNY BY DOING THAT?

YOU SAID YOU WERE THE MOD FAIRY YOURSELF!

SO MAYBE I SHOULD CALL YOU THE MOD FAIRY!

IT DOESN'T SOUND GOOD, AND IT'S A BIT TOO LONG.

HOW ABOUT JUST FAIRY?

Gwarrrr!

HOW DO YOU LOOK LIKE A FAIRY AT ALL?!

HM?

HOLD ON..

WHERE HAVE I HEARD THIS BEFORE?

MISS RYUN,

WH... ERE...

...?

WHY HAVEN'T YOU JOINED A CLUB, MISS RYUN?

HOW DID YOU KNOW?

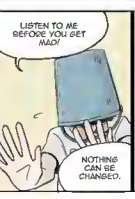
I HAVE MY SOURCES.

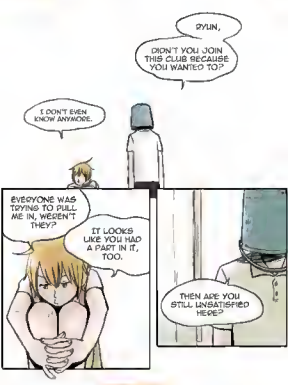
AH!

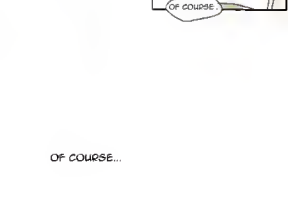
I JUST... THOUGHT OF SOMETHING!

SO YOU WERE THE ONE TELLING HANNA SUNBAE ABOUT ME FROM THE VERY BEGINNING?!

YOU JUST NOW REALIZED THAT?





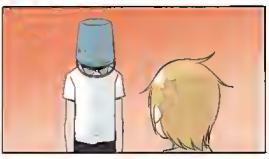


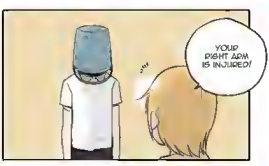
OF COURSE...

THAT WAS WHAT I WAS PLANNING TO DO FROM THE BEGINNING.
BUT IT WAS DIFFICULT BECAUSE OF MINA.
I PLANNED FOR US TO LEAVE TOGETHER AS SOON AS WE GOT A CHANCE.
.....

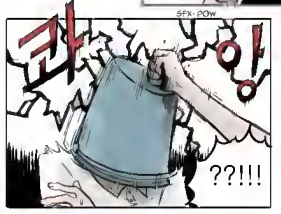
I'LL JUST FORGET ABOUT EVERYTHING.

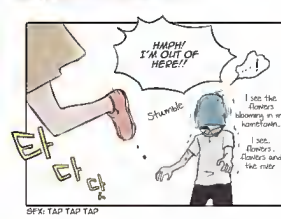
I CAME HERE TO MEET WITH SOMEONE ELSE.
I NEVER EXPECTED TO MEET YOU HERE, FIRST.
EVEN IF YOU QUIT, I'LL KEEP OUR MEETING HERE A SECRET.

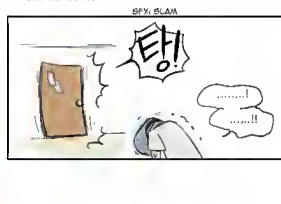


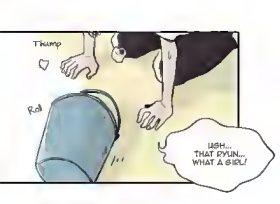


IT'S A BIT EMBARRASSING, ISN'T IT? THIS..
Heh heh
Crack
HMP! PYUN?
THIS... I SCRAPED IT EARLIER WHEN YOU SURPRISED ME.
I'VE NEVER SEEN ANYONE TALKING TO A PLANT BEFORE.









mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dualsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

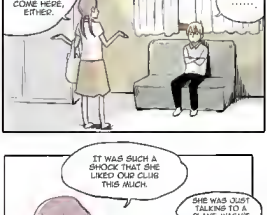
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의 굴레

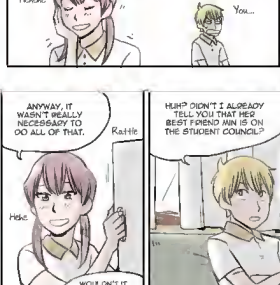
TIES OF COMPASSION

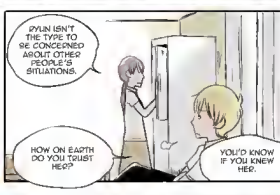
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 24
DESPITE ANYONE



IT WAS SUCH A SHOCK THAT SHE LIKED OUR CLUB THIS MUCH.
SHE WAS JUST TALKING TO A PLANT, WASN'T SHE?
After saying she hates it so much.



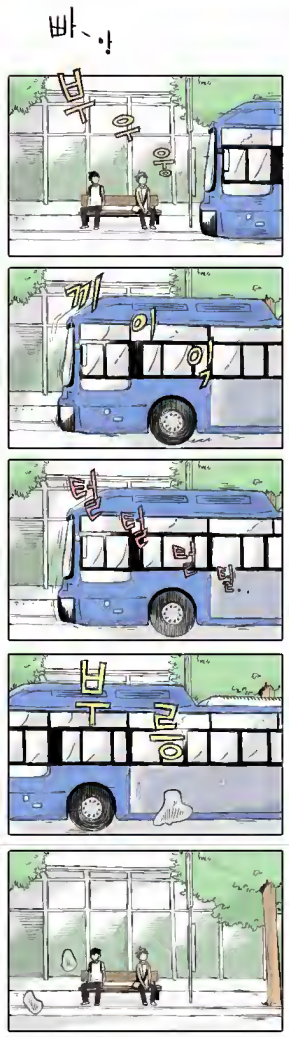

ANYWAY, IT WASN'T REALLY NECESSARY TO DO ALL OF THAT.
Rattle
Hehe
WOULDN'T IT HAVE BEEN FINE TO JUST SHOW YOURSELF AND ASK HER TO KEEP IT A SECRET?
HUH? DIDN'T I ALREADY TELL YOU THAT HER BEST FRIEND MIN IS ON THE STUDENT COUNCIL?

HM, I WASN'T THINKING ABOUT THAT, BUT IF THAT'S WHAT YOU'RE WORRIED ABOUT, THEN I WON'T INTERFERE ANYMORE.
IS THIS MEDICINE FOR BOILS?
Why, me?

부우

SFX: VROOM
우우

빠-아


부아앙
끼이익
텔텔텔텔
부르릉

휘이이
.....

WAS THAT THE SECOND?
THIRD.

SURE IS WINDY.

....

WAITING ON SOMEONE?
NO.
SO WHY DO YOU KEEP LOOKING AT THE GATE?
SOMETHING JUST CATCHES MY EYE.
IF YOU'RE NOT RIDING THE BUS, THEN YOU SHOULDN'T HANG OUT HERE.
YOU'RE NOT RIDING, EITHER, SO WHAT ARE YOU DOING HERE?

I WAS STOOD UP.

.....

Tickle

What the

TODAY, CLASSES ENDED EARLY,

Lightly

WE DON'T HAVE STUDENT COUNCIL, AND I DIDN'T HAVE CLASSROOM DUTY...

SO I WAS FINALLY ABLE TO ASK TO WALK HOME TOGETHER.

BUT I WAS HARSHLY ABANDONED.

Who?

I THOUGHT IT WOULD BE NICE AFTER SCHOOL TODAY BECAUSE I DIDN'T HAVE ANYTHING I HAD TO DO,

BUT I MAY AS WELL JUST GO HOME AT THIS RATE.

I DON'T LIKE THIS AT ALL.

Um..

SOMEHOW I CAN SYMPATHIZE WITH HIM.

BEING ABANDONED LIKE THIS!

How petty.

I DON'T REALLY KNOW WHAT'S GOING ON, BUT SORRY.

SO WHY ARE YOU LOITERING AROUND HERE?

HUH?

NO, UM..

Scratch

...ACTUALLY, I WAS ALSO

MIN!

HUH?

WHY ARE YOU STILL HERE? YOU DIDN'T GO HOME?

HUH? NO... THE.. UH... THE BUS...

BUS?

THE BUS HASN'T COME..

YOU'RE STILL WAITING FOR THE BUS?

YEAH.

.....

HMMMMMM? WERE YOU WAITING FOR ME?

Awww

AWW, YOU CAN'T GO HOME BY YOURSELF?

Geez!

My little Min

WHAT THE HECK! THAT'S NOT IT!

SFX: SQUIRM

E'm Jus?

SFX: BLINKING EYES

HM?

빠

Is it dark?

Is he pooping?

THIS IS RYUN CHA.

SHE'S IN MY CLASS.

?

WHAT'S WITH THAT EXPRESSION?

THIS IS MY STUDENT COUNCIL SUNBAE.

OH!

IF HE'S A 3RD YEAR PRESIDENT? VICE PRESIDENT?

PRESIDENT.

SWEET!

WHERE'S THE MAP?

PRESIDENT... WOULD YOU PLEASE GET RID OF THE ENGLISH TEST?

SOB

SOB

IT'S HARD

HEY

RATTLE

AH!!!

...I'LL THINK ABOUT IT IF YOU BREAK UP WITH MIN.

WE'RE NOT DATING!!!

THEN IF HE PROMISES NOT TO DATE ANYONE UNTIL AFTER GRADUATING...

WHAT'S WITH YOU!? IT DOESN'T SOLVE YOUR OWN PROBLEMS THAT WAY.

YEAH..

YOU SHOULD STUDY, TOO!

ANYWAY, WHAT WERE YOU DOING?

YOU ALREADY SWORE UP.

HM? JUST..

STUFF.

.....

IT'S NOTHING.

IT'S SUGAR-FREE STRAWBERRY FLAVORED.

ARE YOU EATING ALL OF THAT?

YEP.

ALL THE KIDS LIKE IT~

WHAT KIND OF VOLUNTEER WORK IS SHE DOING?

YOU CAN COME, TOO, SINCE YOU'RE A MEMBER.

HMPH!

SUNBAE.. YOU'RE TOO AFFECTIONATE. YOU'RE NOT SANTA CLAUS.. ARE YOU SURE YOU WON'T REGRET IT?

WHAT WOULD YOU DO IF SEUNGEUN SUNBAE ATTRACTS THE ATTENTION OF THE TEACHERS?

UM, IF I ASK NICELY, THEY'LL OVERLOOK IT?

YOU WISH.

WELL,

EVEN IF WE'RE HAVING AN EFFECT ON OTHERS, WILL THIS SEUNGEUN SHO, EVEN BE CONCERNED ABOUT IT?

DO YOU KNOW? YOU WENT TO SCHOOL WITH HER.

I GUESS.
THOUGH THERE'S NOBODY WHO REALLY UNDERSTANDS PEOPLE THAT WELL.
SIMPLY PUT,
SHE VENTS HER ANGER.
SHE WANTS TO COMPLETELY FORGET THOSE MEMORIES. WHEN SHE STARTS GETTING DEJA VU...
SHE WON'T BE AGLE TO BEAR IT.
IT SEEMS PRETTY COMPLICATED.
WHY AREN'T PEOPLE MORE OPEN ABOUT THEIR FEELINGS?
IF YOU HIDE AWAY APART OF YOURSELF, WHAT'LL YOU DO WHEN IT COMES OUT AGAIN?
...ANYWAY,
IT LOOKS LIKE SHE'S STILL KEEPING WATCH OVER US.
I GUESS IT'LL BE FINE IF WE DON'T CAUSE ANY TROUBLE.
ISN'T IT TOUGH HAVING SO MANY PROBLEMS?
THIS CLUB.
THIS CLUB WASN'T EVEN OFFICIAL AT FIRST. WHAT'S WITH THESE PROBLEMS THAT ARE SHOWING UP?
Crack
WELL, NOW THAT IT'S OFFICIAL, EVEN SHE CAN'T EASILY TOUCH US.
YOU'RE A 3RD YEAR NOW. SHOULDN'T YOU SETTLE THINGS?
SFX: SHUT
I MET SOME INTERESTING PEOPLE.
IT'LL BE OKAY
TO HAVE A LITTLE BIT MORE FUN.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

UM... MINA...

Hesitantly

UM...

IF IT'S ALRIGHT WITH YOU, WOULD YOU...

SEE A MOVIE WITH ME THIS WEEKEND?

연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 25
HALF ASLEEP

NO.

DAMN YOU, RYUN CHA!

WHAT'S WITH THOSE EYES?! WHAT DID I DO?

I won't forgive you.

Transit

SFX: BURNING

I WON'T ACCEPT IT!!! I'M MANLIER THAN YOU, RYUN!

I'LL PROVE IT HERE AND NOW! WATCH ME, MINA!

Gwaaaa

AH! ACK! ACK! AHHH!!!

AHAHAHA, I SEE, I SEE...

Sweat

I FEEL THE SAME WAY. I DIDN'T REALIZE YOU WOULDN'T WANT TO SEE A MOVIE, EITHER.

RIGHT? YOU SAID NO BECAUSE YOU DIDN'T WANT TO SEE A MOVIE, RIGHT? IT WASN'T BECAUSE YOU DIDN'T WANT TO GO WITH ME, RIGHT? MINA, I, I...

NO!

TL: CAN YOU IMAGINE DOHOON'S CRUSHING DESPAIR?

여러분들 안녕겨요. 너 푸우에 히나들쓱 생기니 언젠겨 나도 애인이 생기겄지 학연히 생겨하시지?생겨할 필요없어요.안생겨요.발랜타인진날 즘 기대하심조?핵믜요선나요.

만생겨조? 화이트데이때도 기대하심조?어댄나요?기대할 필요 없었조?

거울을 한번 보세요. 뭐 하겐도 이 그런 생 이 애인이 그래도 여 저사람 눈 이 이미 다 찍 이? 조?

Ah!

WAIT! DOES THAT MEAN THERE'S SOMEONE YOU ALREADY LIKE?

IS THERE A GUY BETTER THAN ME WHO'S ATTRACTED TO YOU?

Thump

....

Glance

WH?

W- WHY ARE YOU LOOKING AT ME?!

AHAHAHA! SO THAT'S HOW IT IS!!

Don't point at me.

SHUT UP! WHAT ARE YOU SUGGESTING!

ECK!

JUST WATCH, RYUN CHA!

I'LL SAVE MINA FROM YOUR DEVIL'S NEST!

?

??

And a girl!

Gangsters!

SHUT UP! AND DON'T SHOW YOUR FACE AGAIN, PEEVER!!

HE GOT MAD BECAUSE I SAID NO.

DON'T CHANGE YOUR MIND FROM THAT. JUST FORGET ABOUT IT.

UWA, IT REALLY SURPRISED ME. HE SUDDENLY ASKED ME TO GO TO THE MOVIES... I DON'T EVEN KNOW HIS NAME.

HAHA, IT MUST BE NICE BEING POPULAR.

Don't forget his name!

POOR GUY.

DID IT SEEM LIKE THAT GUY WANTED TO GO OUT WITH ME?

ISN'T THAT HOW YOU'D INTERPRET IT?

AND IT'S TOO EARLY FOR YOU TO GET A BOYFRIEND!

You're never going to get me permission.

.....

You can't trust any man. You can learn that from TV.

OVER-PROTECTIVE

SFX: WIND

AH!

IT'S SONGLEE.

HEY, ARE YOU LISTENING TO ME?

THOSE TWO GET ALONG SURPRISINGLY WELL. THEY HANG OUT A LOT!

What are you doing?

Communicating...

Communicating?! With who?!

Now that I think about it...

I'VE BEEN SPENDING TIME WITH THIS PERSON, TOO

WHEW.

IT'S GOOD THAT CLUB MEMBERS ARE GETTING ALONG WITH EACH OTHER.

CLUB MEMBERS?

.....

Who's going to the cafeteria now?

Mina.

Songlee.

My breath except the yellow chick.

DOES SHE KNOW THE IDENTITY OF THAT INFORMANT?

HUH?

WAIT, WHAT? WHY DID I SUDDENLY THINK ABOUT THAT?

AM I STARTING TO CARE?

NO!! I DON'T CARE!!

I'VE ALREADY FORGOTTEN ALL ABOUT THAT DAY!!

HUH? WHAT'S WITH YOU?

Click

It's hot.

YOU'RE BACK, GYUN?

AH, HELLO.

MOM.

ZZZ

MOM.

ZZ

MOM!

ZZ

UNG?

SERIOUSLY... YOU'VE BEEN LIKE THIS SINCE MORNING.

ARE YOU GOING TO EAT WHILE SLEEPING?

YOU'RE GOING TO KEEP SLEEPING? YOU NEED TO EAT DINNER.

UUNG... YOUR MOTHER HASN'T SLEPT FOR TWO DAYS, AND NOW IT CAME ALL AT ONCE...

PASS ON DINNER~

Rustle

STILL, YOU SHOULD CLEAN UP.

Rustle

IF YOU MIX EVERYTHING TOGETHER, IT'LL BE HARD TO FIND WHAT YOU NEED.

BECAUSE I HAVE GYUN, I CAN BE HAPPY.

only at times like this

BECAUSE I HAVE YOU, I'M ALWAYS TROUBLED!!

SFX: OPEN

팍

끌끌

I'M FINALLY FINISHED CLEANING

I'm like a lazy housewife.

SHOULD I EAT THE FOOD THAT MIN'S FAMILY GAVE ME FOR DINNER?

SFX: FLUTTERING

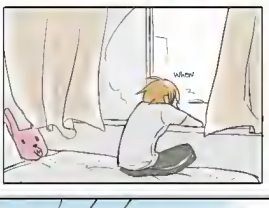
MAYBE

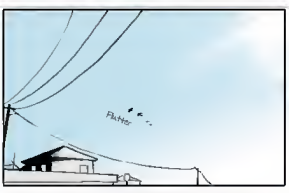
TODAY, I'LL ALSO

PASS ON DINNER?

펄럭

펄럭

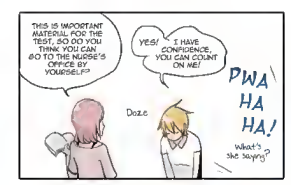




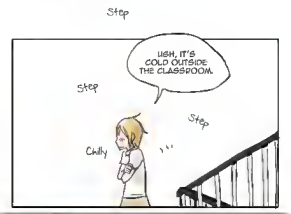
SFX: COUGH!

* - IN ENGLISH

TEACHER, IT LOOKS LIKE SHE HAS A SUMMER COLD.
She looks shy and weak when she's sick.
SHE MUST HAVE LEFT HER WINDOW OPEN LAST NIGHT
SHE'S REALLY HOT.
Sniff
THE HAND... IS COOL...

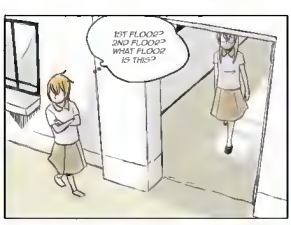

THIS IS IMPORTANT MATERIAL FOR THE TEST, SO DO YOU THINK YOU CAN GO TO THE NURSE'S OFFICE BY YOURSELF?
YES! I HAVE CONFIDENCE. YOU CAN COUNT ON ME!
Doze
PWA HA HA!
What's she saying?

ALRIGHT, WE'RE CONTINUING WITH CLASS.
Sob
WILL SHE BE OKAY?

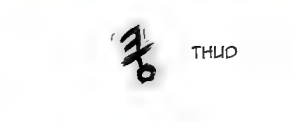

Step
UGH, IT'S COLD OUTSIDE THE CLASSROOM.
Step
Step
Chilly

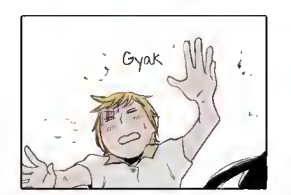
Chirp chirp
IT'S QUIET.

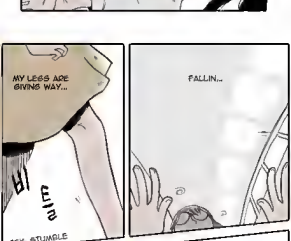
SO
WHERE WAS THE NURSE'S OFFICE AGAIN?
Stumble
Stumble

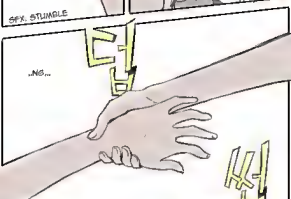

1ST FLOOR? 2ND FLOOR? WHAT FLOOR IS THIS?

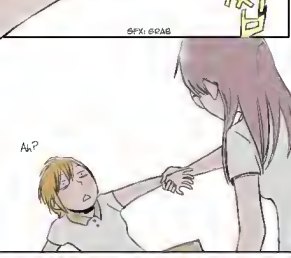
Step
IS IT THE OTHER WAY?

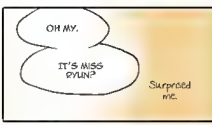

THUD

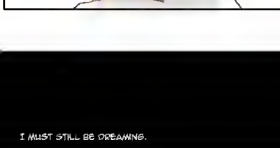

Gyak


MY LEGS ARE GIVING WAY...
FALLIN...
SFX. STUMBLE


...NG...
SFX: GRAB


Ah?





mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY JAE HWAL-YONG

CHAPTER 26 DREAM

Nurse's Office 양호실

COUGH

COUGH

COUGH!

COUGH

THE WEATHER'S BEEN PRETTY BAD FOR COLDS...

COUGH..

UM..

IS IT OKAY TO TAKE OFF THIS MASK?

Huuu.

Huuu.

IT'S REALLY STUFFY.

NO-

IT'S THERE TO PREVENT YOU FROM INFECTING OTHER PEOPLE.

OKAY.

SHE SAID OTHER PEOPLE?

Dance

.....

BY THE WAY, I WAS DEFENDING TO MYSELF WHEN I SAID "OTHER PEOPLE."

YOU'RE THE NURSE.

I STILL DON'T WANT TO GET SICK.

ARE YOU JUST GOING TO READ A BOOK?

I READ WHEN I WAS A STUDENT, TOO.

NO MATTER WHAT I READ, I NEVER REALLY UNDERSTOOD IT.

IT WASN'T VERY INTERESTING.

Ouch.

IT'S FINE.

THE THINGS YOU DON'T UNDERSTAND ARE INTERESTING BECAUSE YOU DON'T UNDERSTAND THEM.

Whatever I read

.. YOU'RE AN INTERESTING KID.

ANYWAY, YOU SHOULD GET SOME REST.

IT'D BE A GOOD IDEA TO GO HOME EARLY, TOO.

UHK..!

.....

YOU'RE FINE, AREN'T YOU.

HANNA SUNBAE.

SKIPPING.

Flutter

RYLIN!

RYLIN.

OVER HERE.

...JUST NOW

WHEN I RAN INTO YOU, I COULD HARDLY RECOGNIZE YOU.

YOUR ATMOSPHERE... IS REALLY DIFFERENT THAN USUAL.

ISN'T THIS MY EVERYDAY LOOK?

EVERYDAY LOOK?

RIGHT NOW?

YES.

OH,

BUT..

WHAT ABOUT OURING

CLUB... MEET...

...INGS?

THAT'S ALSO ME, ISN'T IT?

THAT'S...

...REALLY..

WRONG..

MISS RYLIN IS JUST CONFUSED RIGHT NOW BECAUSE OF HER COLD.

IT'S THE COLD.

AH..

IS THAT SO...?

..WHO?

EH? YOU'VE ALREADY FORGOTTEN ABOUT ME?

I'm disappointed

YOU'RE..

MOP FAIRY?!

Flop Flop

TADA~

WHY ON EARTH ARE YOU..?

I FLEW REALLY FAR TO COME HERE SO THAT I COULD WATCH A MOVIE WITH YOU, RYLIN!

Got some earnest too

Flop

HUH?

HOW'S THIS WEEKEND?

WHY SHOULD I WATCH A MOVIE WITH YOU?!

HEEEY, COME ON!

YOU LIKE ME, DON'T YOU? YOU'RE ALWAYS THINKING ABOUT ME.

NO WAY. I DON'T LIKE YOU, AND I NEVER THINK ABOUT YOU.

I LIKE YOU.

Gasp!

AHHH!

I CONFESSED!

Flap Flap

AND NOW WE CAN START DATING!

Ack

WHAT ARE YOU SAYING?

끼익

STOOOOP!!

WH-

어?

IT'S A BOYFRIEND!!

Huh?

I'LL NEVER ALLOW IT!!

YOU CAN'T TRUST ANY MEN! YOU CAN LEARN THAT FROM TV!

Where have I heard that before?

WHAT?

M... MINA?!

RYLIN, WHO'S THIS GIRL?! WHAT'S HER RELATION TO YOU?

I'M RYLIN'S GUARDIAN ANGEL!! DO YOU THINK I'LL HAND HER OVER TO YOU?

RYLIN IS MY PROPERTY!

GUARDIAN ANGEL?! EVEN WITH THOSE WINGS, YOU CALL YOURSELF AN ANGEL? DECEIVER!

AND IF SHE'S YOUR PROPERTY, THEN I'LL JUST HAVE TO BUY HER BACK!

I'M PROPERTY?

I'LL NEVER SELL RYLIN!

IDIOT! I'LL NE----VER SELL HER!

RYLIN LIKES ME BETTER!

PLEASE, SELL HER TO ME!

STOP!!

NO, ME!!

THEN WE'LL ASK HER DIRECTLY!

YEAH! I'LL SHOW YOU THAT I'M RIGHT!

What?

WHAT'S YOUR RESPONSE!!

WHO DO YOU LIKE?!

WHO..

DO..

I LIKE?

WHO DO I..

Uhhh

NO... RYLIN.. IT COULDN'T BE? I ALWAYS CALL YOU BIG SISTER, SO YOU AT LEAST LIKE ME BACK, RIGHT?

!!

WELL...

THAT'S NOT SUPPOSING, RYLIN WILL BE EMOTIONLESS HER WHOLE LIFE.

?!!

OF.. COURSE!!

OF COURSE I HAVE SOMEONE I LIKE!!

REALLY.

OH?

WHO IS IT?

SUDDENLY ON THE SAME SIDE

THE PERSON..

THAT I LIKE IS...!!

.....

.....

.....

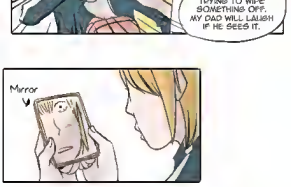
Sparkle

Sparkle

Huh?

Sparkle
Sparkle
!!
AH!
THAT'S RIGHT!!
I LIKE BOHEMIAN!
Is that even a person?
You like a weed better than us?
Thump
Ah!
Ahhh..
I don't... Don't let me..
WHAT ARE YOU DOING...
TO HER FACE?
OH MY.
I'M NOT FINISHED YET-
CAN I FINISH?
It's a cat face
NO!!! WHO ARE YOU?
Too bad
OH DEAR.
SHE'S WAKING UP JUST IN TIME.
.....
It was a dream..
I CAN...
.. WAIT BY MYSELF, YOU KNOW?
THE BREAK IS GOING TO END, SOON. YOU SHOULD GO BACK IN.
I'm not a Kid.
Vroom
I'M JUST WAITING UNTIL I SEE MY DAD.

!!????!!??
????!@! @!!!??!
W..W..WHAT ARE YOU DOING?! WHY ARE YOU PUTTING SPIT ON MY FACE!?
GET AWAY!
I'M JUST TRYING TO WIPE SOMETHING OFF. MY DAD WILL LAUGH IF HE SEES IT.



mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

SHE QUICKLY RECOVERED FROM HER COLD.

HEY...

CHA...

CHA..

CHA....

Uh...

연민 어글레

CHAPTER 27

IT'S SUMMER

CHA DAEGI!

IT'S GYUN

... AREN'T YOU HOT?

IF YOU'RE WANDERING AROUND WITH THOSE CLOTHES.

IT'S OKAY, IT KEEPS ME WARM.

THIS?

HUHUHUHUHU I'M PRETTY LUCKY♪

??

He seemed like some kind of pervert just then.

... WEIRDO.

SLURP

.....?

HUH?

WASN'T THERE A FAN HERE?

I LENT IT TO JUN'S BROTHER.

HUUH? WHY?!

THE AC IN THE LIBRARY IS BROKEN, SO THEY'RE USING IT UNTIL IT'S FIXED.

ANOTHER PERV?

T^op

AAA

BGH!

What kind of nonsense is this

SFX: NOISE

WHILE I WAS GONE FROM SCHOOL, SCARVES SUDDENLY BECAME A FASHION TREND?

BUT HOW COULD THAT HAPPEN IN THE SUMMER?

AM I BEHIND THE TIMES?

Pu!

ARE YOU BETTER FROM YOUR COLD NOW?

YOU SURPRISED ME...

AND... WHAT IS THIS?

A PRESENT.

HOO...

THAT GIFT WASN'T REALLY CONSIDERATE TO THE RECEIVER.

IT LOOKS A BIT PECULIAR, DOESN'T IT?

IT'S NOT SAD.

YOU'LL HAVE TO WAIT UNTIL THE WINTER.

DID YOU..

MAKE THIS YOURSELF?

YEP!

I CAN'T..

KNIT AT ALL...

THAT'S WHAT I THOUGHT, TOO. BUT ONCE I TRIED IT MYSELF, IT DIDN'T SEEM TOO BAD.

IT'S REALLY WELL MADE..

YOU MUST BE REALLY TALENTED IF YOU WERE ABLE TO MAKE THIS.

SHE'S MORE TALENTED THAN SHE LOOKS.

ONCE SHE DECIDES TO DO SOMETHING, IT'S ALWAYS ABOVE AVERAGE.

IT'S NOT REALLY THAT GREAT.

HER ATTENDANCE

IS SURPASSING PEOPLE THAT GIRL'S SPECIALTY?

DON'T YOU HAVE A STACK OF GLOVES, HATS, AND SWEATERS AT HOME?

YOU REALLY CAN'T STOP.

I KNITTED WAY TOO MUCH.

I WANT TO STOP NOW.

ARE YOU SICK OF IT ALREADY?

EVEN THOUGH SHE'S SO GOOD AT IT

SHE'S TIRED OF IT NOW..

DO YOU THINK SCHOOL IS FUN?

IT'S BORING.

SHE SOMEHOW RESEMBLES ME.

IS THIS SCARF FASHION THE LATEST TREND?

OH YEAH,

WE'RE THE ONLY IDIOTS WHO WOULD WEAR THEM IN THIS HEAT.

학생회실

Student Council Room

AH..

HA...

SO HOT...

YEAH...

IT REALLY IS...

IT'S WARM.

.....

EH?

WARM?!?! HOW ARE YOU WARM?!?

IF YOU DON'T TAKE OFF THAT SCARF, YOU'LL DIE FROM THE HEAT!!!

WE CAN SEE THAT YOU'RE REALLY STRUGGLING.

BE QUIET.

WHO HATES BEING WARM? BEING WARM IS GOOD. BEING WARM IS GOOD. BEING WARM IS GOOD. BEING WARM IS GOOD. BEING WARM IS GOOD...

IF YOU HAVE TO HYPNOTIZE YOURSELF, JUST TAKE IT OFF.

SUNGAE, WHY DON'T WE FIRST TURN ON THE AC OR FAN.

IT'S TOO HOT!

THERE'S NO AC, BUT WE HAVE A FAN.

BUT FIRST, SOMEONE HAS TO CLEAN UP ALL THE DUST THAT'S BEEN COLLECTING OVER THE YEAR.

Clean..

...all...

WE'LL JUST ENDURE IT.

It's warm

It's warm

3 LAZY PEOPLE

SFX: FOOTSTEPS

다다다다

SFX: SWINGS OPEN

휙

SUNJAE IM!!!

YOU!!

STEP

STEP

TAKE ALL OF YOUR JUNK OUT OF THE CABINET!

CABINET?

DO YOU KNOW HOW SURPRISED I WAS YESTERDAY? THERE WAS STUFF ALL OVER THE PLACE!

WHAT?

I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.

DON'T PLAY DUMB!! WHO ELSE WOULD HAVE DONE IT?

SFX: SLIDE OPEN

THIS STUFF SHOULDN'T BE AT SCHOOL!

좌르르

TREA-

-SLIDE

FOUND!

WOW--

Totally filled

WHY IS THERE A MANHWA BOOKSHELF IN THE STUDENT COUNCIL ROOM?

WHO WOULD HAVE KNOWN THAT SOMEONE HAD THIS MUCH?

IT'S MOSTLY ALL JUST OLD MANHWA.

WHAT?

YOU REALLY DIDN'T DO IT?

DO YOU REALLY THINK I'M THAT SENSELESS?

THEN..

.....

.....

NO.

NOW WE KNOW THAT SOOYAL SUNGJAE DOESN'T HAVE ANY FAITH IN US.

THERE'S STILL ONE MORE SUSPECT.

WHICH IS..

COVER: SAILOR NETTY

YES.

IT'S MINE.

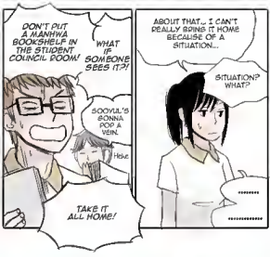
IS SOMETHING WRONG?

IT'S WRONG!! IT'S TOTALLY WRONG!!!

FIRST, LOOK! THIS CABINET IS FOR STUDENT COUNCIL USE! DON'T FILL IT WITH YOUR PERSONAL BELONGINGS!

IT WASN'T BEING USED... I'LL MOVE IT TO THE CABINET CABINET IN THE SIDE ROOM, THEN.

THAT DOESN'T SOLVE THE FUNDAMENTAL PROBLEM!


DON'T PUT A MANHWA BOOKSHELF IN THE STUDENT COUNCIL ROOM!
WHAT IF SOMEONE SEES IT?!
SOOVUL'S GONNA POP A VEIN.
Hiss
TAKE IT ALL HOME!
ABOUT THAT... I CAN'T REALLY BRING IT HOME BECAUSE OF A SITUATION...
SITUATION? WHAT?
.....
.....

WHEN MY FAMILY SAW A MANHWA...
THEY KEPT CALLING ME A KID

WHAT THE HECK!!!!

SO THAT'S WHY YOU BROUGHT IT ALL HERE?
I GUESS SHE HAS HER PRIDE.
Hohohoho.
HAHAHA..!

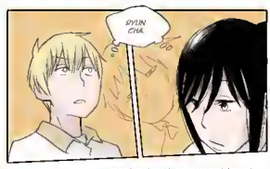
JUST SAY YOU'RE ONLY TOYING IT OUT. IT'S REALLY A BOTHER FOR US..
NAH~
I THINK IT'S GOOD. WE CAN READ THEM WHEN WE'RE BORED.
THAT'S NOT RIGHT!!

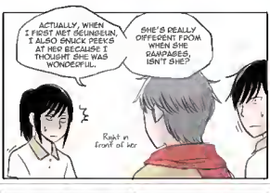
YELL
SHE LOOKS REALLY CALM RIGHT NOW
HEH
BUT THEN SHE BECOMES LIKE THAT WHEN ONCE SHE GETS ANGRY.

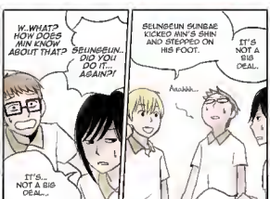
GIRLS ARE REALLY SCARY

MIN SUNGAE'S PEEKING AT SEUNGEUN SUNGAE~
MIN, YOU WOMANIZER!!
HUH?
ARE WE DONE TALKING ABOUT THE MANHWA..?
SLAW
.....

I'M GOING TO TELL YOUR ONE AND ONLY CHA DAESU I MEAN... RYUN CHA!
Why are you suddenly talking about that girl?
DO WHATEVER YOU WANT.


RYUN CHA
RYUN CHA HAS A WEAK PRESENCE.


ACTUALLY, WHEN I FIRST MET SEUNGEUN, I ALSO SNUCK PEEKS AT HIS BECAUSE I THOUGHT SHE WAS WONDERFUL.
SHE'S REALLY DIFFERENT FROM WHEN SHE RAMPAGES, ISN'T SHE?
Right in front of me


W-WHAT? HOW DOES MIN KNOW ABOUT THAT?
SEUNGEUN..
DID YOU DO IT... AGAIN?
SEUNGEUN SUNGAE KICKED MIN'S SHIN AND STEPPED ON HIS FOOT.
IT'S NOT A BIG DEAL.
Aaaaaa...
IT'S... NOT A BIG DEAL...
UGH..

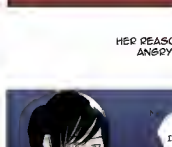
NOW THAT I THINK ABOUT IT, HAVE YOU APOLOGIZED TO MIN YET?
WHAT?

WE WERE TOTALLY ASKING FOR IT, BUT
YOU KICKED MIN, WHO HAD NOTHING TO DO WITH IT.
THAT'S RIGHT.
WELL... I DON'T REALLY REMEMBER WHAT HAPPENED
STILL~

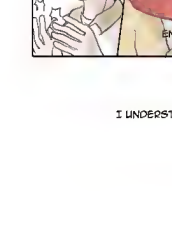
IT'S OKAY!
WHY ARE YOU SUDDENLY ASKING ABOUT SOMETHING THAT'S ALREADY OVER?
SHUT UP! THIS IS SOMETHING WE HAVE TO DO!
Boooom
YEAH! IT'S NOT JUST FOR FUN!

SO! APOLOGIZE QUICKLY!
Clap
Clap
YEAH! YOU'RE NOT A PERSON IF YOU DON'T APOLOGIZE.
A. PO. LO. GIZE!
A. PO. LO. GIZE!
A. PO. LO. GIZE!
(CHORUS)
WHY ARE THERE PEOPLE EVEN IN THE STUDENT COUNCIL? IT'S MORE LIKE I DO ALL THE WORK MYSELF. I SHOULD HAVE SEEN THE PRESIDENT THAT RAINBOW TAI IS SUCH A FAILURE

FOR SOME REASON,



HER REASON FOR GETTING ANGRY THAT TIME...



I UNDERSTOOD IT A LITTLE.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, BUT AT LEAST IT'S GETTING BETTER.

IN OTHER NEWS, HAQUA IS AWESOME.

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

AFTER MOVING IN, MINA CRIED EVERY DAY.

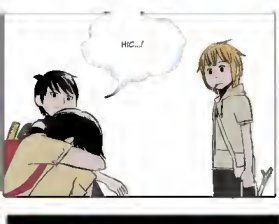
연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 28
THREE PEOPLE

THI...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
IT'S TRUE. MY MOM SAID SO.
THERE'S NO WAY IT'D FALL OFF THAT EASILY!!!
YOU BELIEVED HER? IDIOT!!!
SO HIT ME AND FIND OUT.
YOU PERVERT!


HIC...!

MO.. MMY...
MOMMY... HIC!

WAAAA AAA~!@!
AH
Was that because of me?
SO SO AWAY.

ADD
SLIP

POUR
SFX: TRICKLE

SPIN
1:00
SFX: WHEEEEEENS

띵!

DING!

Steaming

IT'S HOT, SO DRINK IT SLOWLY.
SNIFF..
Slurp

ARE YOU EATING, TOO?
WATER IS FINE.
..!

ARE YOU..
THE ONLY ONE HOME?
Clunk
NO.
MY MOM'S HOME, BUT SHE'S SLEEPING IN HER ROOM.
Rustle
Rustle
SHE SLEEPS DURING THE DAY A LOT.

Grow!

Grow!
The culprit

... DO YOU WANT SOMETHING TO EAT?

.. SORRY.

IT'S BEEN A WHILE, SO WHY DON'T WE ORDER SOMETHING GOOD? HERE'S A BUNCH OF MENUS.

MINA? IS THERE ANYTHING YOU WANT?

PIZZA? CHICKEN?

YOU CAN PICK ANYTHING YOU WANT.

SLEEEEEEH

우웩웩웩웩!

WHERE'S YOUR MANNERS!

PON

AH! IT'S OKAY.

GWA!

SORRY, IT'S NOTHING BAD. IT'S JUST THAT AFTER WE MOVED HERE, WE KEEP EATING DELIVERY FOOD. WE'RE JUST SICK OF IT.

YOU ORDER FOOD EVERY DAY? HOW COME?

OUR DAD IS REALLY BAD AT HOUSEWORK. I'M THE SAME... WE TRY REALLY HARD, BUT IT ALWAYS ENDS IN FAILURE.

DADDY'S FOOD IS WEIRD.

IT TASTES LIKE COAL.

COAL...?!

AH,

THEN..

WE WON'T ORDER ANY DELIVERY FOOD.

* - A BRAND OF CURRY

DO YOU LIKE CURRY?

3BOON*?

I DON'T LIKE IT ENOUGH TO EAT THAT.

NO, NO.

MY HOMEMADE CURRY!

HOW WOULD I KNOW IF I LIKE IT IF I NEVER TRIED YOURS BEFORE?

ACTUALLY, I DIDN'T MAKE IT MYSELF. MY GRANDMOTHER CAME YESTERDAY, AND WE MADE IT TOGETHER.

SUPPOSEDLY, CURRY IS BEST THE DAY AFTER YOU MAKE IT.

MAYBE IT'LL BE LIKE THAT TODAY.

Even if you say that, I don't know...

SHE'S SUDDENLY EXCITED.

Clatter

THE CURRY WAS ACTUALLY VERY GOOD.

OUR DAD'S HOME NOW, SO WE'LL BE GOING NOW. THANKS FOR THE FOOD

OKAY.

SEEYA LATER, MINA.

THE STORY OF HOW THESE THREE BECAME CLOSE IS A STORY FOR ANOTHER TIME.

Nod

WHATCHA DOING?

I'M...

REFLECTING ON LIFE.

DID YOU DECIDE WHAT'S FOR LUNCH?

HM/

YOU KNOW, YOU USED TO BE REALLY CUTE. YOU'D ALWAYS FOLLOW ME AROUND, AND YOU'D CRY IF I TOLD YOU TO STOP.

We need a machine that makes our words for us

WHAAAT-? WHAT ARE YOU SAYING?! DO YOU MEAN I'M NOT CUTE ANYMORE?

... I DUNNO!

SO THAT'S WHY TODAY WE'LL JUST EAT FAST FOOD!

WHAT'S WHY?!

JPEG

Idiot

JUST SAY THAT YOU DON'T FEEL LIKE COOKING.

THE SAME DAY...

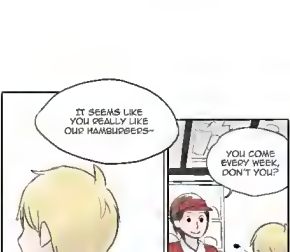
EVERYONE COME EAT~!

YOUNGWAN, WHERE'S YOUR BROTHER?

Ah, I'm hungry

I DON'T KNOW.

...um...
YOU'RE NOT HUNGRY? LUNCH IS READY.
IT'S THE WEEKEND, SO WE SHOULD HAVE A MEAL TOGETHER.
YOUR FATHER WILL BE HOME FOR DINNER... ARE YOU LISTENING?
HEEWAN.



IT SEEMS LIKE YOU REALLY LIKE OUR HAMBURGERS~
YOU COME EVERY WEEK, DON'T YOU?
IT'S ALWAYS REALLY QUIET HERE WHEN I COME.
You remember my face...
WE'RE FAR FROM THE BUSY STREETS, SO IT'S ALWAYS QUIET ON WEEKENDS.

DON'T EAT FAST FOOD!
UWA... WOULDN'T IT BE BAD IF YOUR BOSS HEARD THAT?
BECAUSE OUR YOUTHS ARE OUR COUNTRY'S FUTURE.
AND THE FOOD THAT YOUR MOTHER MAKES
IS VERY DELICIOUS.
IS THAT SO?
I..
THINK IT'S
AWFUL.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, BUT AT LEAST IT'S GETTING BETTER.

IN OTHER NEWS, HAQUA IS AWESOME.

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

I HAVE A BULGOGI CHEESE WHOPPER AND A CHICKEN BURGER.

DO YOU WANT THEM TO GO?

YES.

THAT DAY, AS USUAL, I'D BUY A BURGER AND THEN STOP BY THE BOOKSTORE.

BURGER

THANK YOU! PLEASE COME AGAIN!

I PLANNED TO JUST LOAF AROUND OVER THE WEEKEND.

SFX: JING

WELCOME~!?

NO WAY...

WHAT A STUPID ENCOUNTER...

연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 29
SOMEWHERE

AH!

AH.. A..

ABCDE FGHI

JKLMN OPQRS

TUV WXYZ

PRACTICE, PRACTICE...

AH..

AH...

?

GOD, WHAT THE HECK

QUICKLY

HEEWAN?

HEH!

MIN SUNGAE?!

DID YOU COME TO BUY A HAMBURGER?

WHAT A COINCIDENCE.

YEAH.. DO YOU LIVE AROUND HERE?

YES.

NO, I MEAN,

IT'S NOT REALLY

THAT CLOSE...

HE'S MY UNDERCLASSMAN FROM STUDENT COUNCIL.

... HI.

AVI

AVI

AH, HELLO.

UWA! LOOK!

THEY STARTED SELLING RED BEAN SHAVED ICE HERE! LET'S EAT IT! LET'S EAT IT!!!

팥빙수

It's definitely the dessert for the summer!

Wa. Wa.

CALM DOWN, FIRST.

THEN, I'LL BE GOING NOW.

YOU'RE NOT EATING WITH US? SHAVED ICE.

AVI

NO, IT'S OKAY.

I DON'T LIKE IT...

AH.

THAT WAS A CHANCE.

편의점

I CAN'T BELIEVE WE RAN INTO EACH OTHER THERE.

AT ANY RATE, DYLIN DOESN'T KNOW MY FACE, SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT BEING DISCOVERED, BUT.

THOSE WERE SOME BAD MEMORIES...

It smells..

I don't want to think about it...

THAT'LL BE 7500 WON. WOULD YOU LIKE A BAG?

NO.

SHEESH!

Plod

WHY AM I BEING CAUGHT OFF GUARD?

IT'S EMBARRASSING!

Plod

I'LL DEFINITELY MAKE A FOOL OUT OF HER NEXT TIME I MEET HER!

SFX: WIND

위이이이잉

위이잉

위이잉

WE...

MEET AGAIN...

위잉

위잉

YOU BUY COLA WITH HAMBURGERS, TOO.

THAT'S THE RIGHT WAY.

.....

Hahaha.

LET'S GO.

ALRIGHT.

AH!

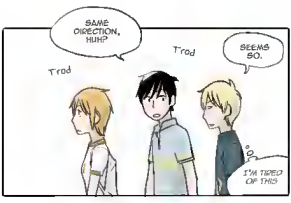
YOU?

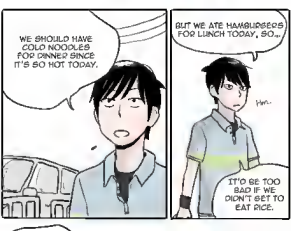
I JUST HAPPENED TO RUIN INTO DYLIN SUNBAE INSIDE...

MEETING HER IN SUCH AN UNEXPECTED PLACE HAS ME ALL OFF GUARD. IT'S EMBARRASSING.

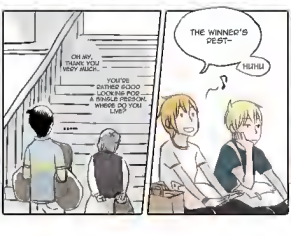
I JUST WANT TO GET OUT OF HERE.

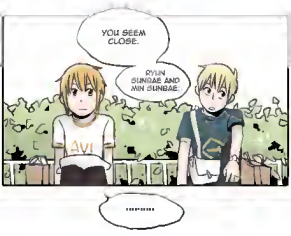
BUT FORTUNATELY...

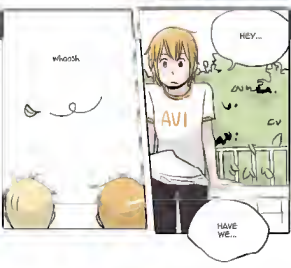



WE SHOULD HAVE COLD NOODLES FOR DINNER SINCE IT'S SO HOT TODAY.
BUT WE ATE HAMBURGERS FOR LUNCH TODAY, SO...
Hm.
IT'D BE TOO BAD IF WE DIDN'T GET TO EAT RICE.

WHAT DO WE DO? NOODLES? RICE? NOODLES? RICE?
NOODLES? CURRY?
BULGOGI?
STOP! STOP IT!
KIMCHI SOUP?
PORK CUTLETS?
WHY ARE YOU WORRYING ABOUT DINNER WHEN YOU HAVEN'T EVEN EATEN LUNCH YET?
YOU BOUGHT A LOT OF FOOD, TOO. IF YOU EAT ALL OF THAT, YOU PROBABLY DON'T EVEN NEED DINNER.
AVI







MET SOMEWHERE BEFORE?

N..

..O...

WE HAVEN'T.

WE MET FOR THE FIRST TIME TODAY...

REALLY? TODAY WAS THE FIRST?

YOU MIGHT... BE CONFUSING ME WITH ANOTHER PERSON.

THEN MIN TALKED ABOUT ME BEFORE?

.. NO.

NEVER?

NEVER

WEIRD..

UH OH..

MIN HASN'T INTRODUCED ME AT ALL YET EVEN SINCE WE RAN INTO EACH OTHER

HE WAS DISTRACTED BY SHAVED ICE...

IS IT BECAUSE OF MY VOICE?

SHE DOESN'T KNOW MY FACE..

HOW DOES HE KNOW MY NAME?

DID SHE FIGURE OUT WHO I AM?

M, MAYBE

WE MIGHT HAVE MET BEFORE..

WE GO TO THE SAME SCHOOL..

HUH?

WE MIGHT HAVE SAT NEXT TO EACH OTHER IN THE CAFETERIA.

OR WAITED IN LINE TOGETHER.. OR MAYBE WE WALKED TO SCHOOL TOGETHER BEFORE.

WE MIGHT HAVE RANDOMLY MET SOME PLACE BEFORE...

AH, MAYBE.

RIGHT?

WHAT?

HE..

I NEED TO CHANGE THE SUBJECT...

....!..!! .....?!

Scratch

...ARM!!

WHAT?

THIS SCRATCH ON YOUR ARM, WHERE'D YOU GET IT?

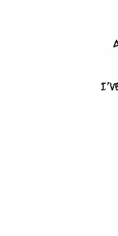
THIS...

IT WAS AT SCHOOL..

I CUT IT WHEN I FELL DOWN IN ONE OF THE CLASSROOMS BECAUSE OF SOME FUNNY GIRL.

IT STILL HASN'T GONE AWAY...

T'hud
IT'D BE GOOD, BUT I'M STILL A BIT IRRITATED.
SHE COULDN'T HAVE FORGOTTEN EVERYTHING FROM BACK THEN ALREADY
Though she does seem a bit stupid
UM,
I'M GOING A DIFFERENT WAY FROM HERE.



AS I THOUGHT

I'VE BEEN CAUGHT.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, BUT AT LEAST IT'S GETTING BETTER.

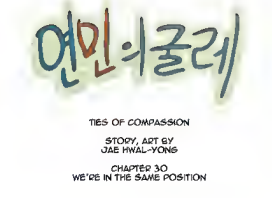
IN OTHER NEWS, HAQUA IS AWESOME.

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

THAT DAY, I JUST WANTED TO BUY SOME HAMBURGERS, STOP BY THE BOOKSTORE, AND HEAD HOME

LAZILY SPENDING THE WEEKEND LIKE I ALWAYS DID BEFORE.

NOTE: THE TRAFFIC SIGNAL BINGS WHEN IT CHANGES (FOR BLIND PEOPLE) IT'S NOT A PHONE

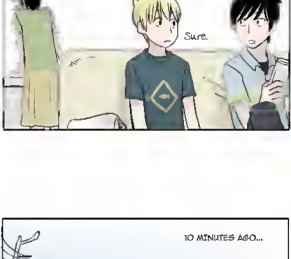


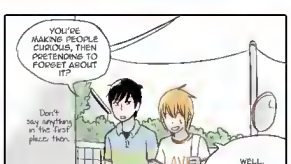
연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 30
WE'RE IN THE SAME POSITION





YOU'RE MAKING PEOPLE CURIOUS, THEN PRETENDING TO FORGET ABOUT IT?
Don't say anything in the first place, then.
AVI
WELL, THAT'S NOT REALLY IT...

... HEY.

DO YOU NEED SOMETHING...?

...NO.

WHY ARE YOU FOLLOWING US? YOU'RE NOT GOING HOME?

I WAS...

PLANNING ON GOING HOME...

BUT SUDDENLY,

IS MIN'S FAMILY EATING COLD NOODLES TODAY? OR RICE?

I BECAME VE-RY VERY CURIOUS.

SO...

I LIKE COLD NOODLES!

WHAT?

.....

WHERE'S MINA?

SHE'S EATING WITH YOUR DAD.

SFX: SLAM

SO..

HERE'S A CUP!

EEK

OH MY, YOU SHOULD BE CAREFUL~ SOMEONE MIGHT GET HURT~

WAVE

SFX: DING DONG

.....

I got a text.

SFX: POW!

!?

Gulp

SFX: SQUIRT

!!!?!!!

Keesh

KETCHUP BLINDED

WHOA!

ARE YOU REALLY HUNGRY?

S.. SWALLOWED TOO FAST...

Cough

OH MY~ YOU SHOULD BE REALLY CAREFUL~

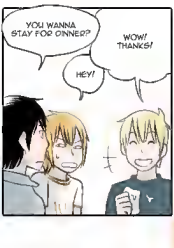
PYUN HAS A LOT OF RESENTMENT.

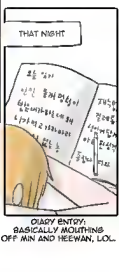
HURRY UP AND LEAVE.

HEEWAN'S RESENTMENT IS RISING.

THAT WAS MY FAVORITE...

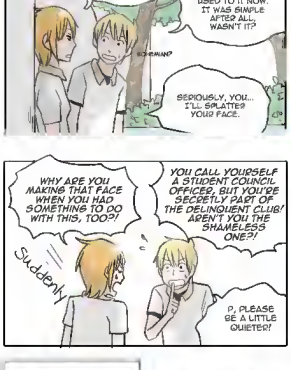
....?





DIARY ENTRY: BASICALLY MOUTHING OFF MIN AND HEEWAN, LOL..

WE HAD KIMCHI STEW FOR DINNER.



SECRETLY?! WHO DOES HE THINK HE IS?
CALLING PEOPLE HERE AND THERE.
Grumble
Grumble
IS SOMEONE JUST MESSING AROUND WITH ME? IT SEEMS LIKE AN IDIOTIC PERSON.

A LION, A FISH, A LADDER, A MUSHROOM, AND A FAIRY.

LET'S SEE. I HAVE TO WATER BOHEMIAN, PULL THE WEEDS,
BOHEMIAN?
THAT'S GREAT! YOU'RE COMPLETELY USED TO IT NOW. IT WAS SIMPLE AFTER ALL, WASN'T IT?
SERIOUSLY, YOU... I'LL SPLATTER YOUR FACE.

WHY ARE YOU MAKING THAT FACE WHEN YOU HAD SOMETHING TO DO WITH THIS, TOO?!
YOU CALL YOURSELF A STUDENT COUNCIL OFFICER, BUT YOU'RE SECRETLY PART OF THE DELINQUENT CLUB! AREN'T YOU THE SHAMELESS ONE?!
Suddenly
P, PLEASE BE A LITTLE QUIETER!

SO I'M JUST LIKE YOU. I CAN'T TALK TO MIN ABOUT IT.

.....

HANNA SUNBAE, TOO.

PLEASE KEEP IT A SECRET FROM HER.

HANNA SUNBAE...

ALREADY KNOWS WHO YOU ARE, RIGHT?

BUT THE FACT THAT YOU'VE FIGURED OUT WHO I AM...

PLEASE DON'T TELL HER.

WHY NOT?

I HAVE REASONS.

SHE WOULD DEFINITELY MAKE FUN OF ME.

Hahaha

Why did you have a haircut on your head?

I DON'T REALLY FEEL LIKE IT.

!

I DON'T HAVE ANY REASON TO CARE ABOUT YOUR SITUATION.

BUT... IT'S A REQUEST FROM ME!

BUT THE TRUTH REALLY HURTS, SO WHO KNOWS WHEN IT MIGHT JUST POP OUT?

OUCH, THE INFORMANT IS A FIRST YEAR.

OUCH, HE'S IN THE STUDENT COUNCIL.

OUCH, HE'S A DUMB KID.

ISN'T THAT BASICALLY PLANNING TO EXPOSE ME?

BESIDES, WEREN'T YOU GOING TO QUIT THE CLUB?

DO YOU WANT TO PLAY MUTUAL DESTRUCTION?!

THEN I'LL TELL MIN SUNBAE EVERYTHING!

DY.IN CHA AND MINA JAHN ARE MEMBERS OF THE DELINQUENT CLUB!

Yell

Grab

NO!

DON'T YOU DARE, YOU LITTLE BASTARD!

Eek

Ek

I... I KNO..W... EXACTLY WHA...T... YOU DON'T WANT ME TO DO!

SO... AT THIS RATE... IT'LL BE A BAD ENDING FOR BOTH OF US!

SO... WHAT'S YOUR POINT?!

WHY SHOULD I DO YOU ANY FAVORS? ALL YOU DO IS MESS AROUND WITH OTHER PEOPLE!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

DO YOU MEAN WHEN WE MET IN THE CLUBROOM?

EVERYTHING I SAID THERE WAS THE TRUTH!

I KNOW! WHO EVER SAID YOU WERE LYING? DID I SAY THAT?

I CAN'T TELL IF THIS IS SIMPLE OR COMPLICATED

ARE YOU... DWELLING ON WHAT HAPPENED THAT DAY?

D...

DWELLING? I JUST NATURALLY REMEMBER USELESS THINGS!

HM...

...DON'T STARE AT ME.

IF YOU KEEP IT A SECRET FOR ME, THEN IN EXCHANGE, I'LL TELL YOU ALL YOU WANT TO KNOW

ABOUT THE MYSTERY CLUB.

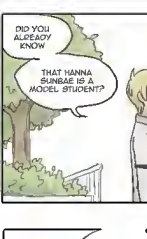
OH—— ARE YOU TIRED ALREADY? I DIDN'T EXPECT THAT.

DO YOU HAVE ANY BETTER OFFERS?

I'm not really curious about anything else.

HOW DOES TEN LASHES SOUND?

... NO.



IF I SAVE THE TIME FROM EATING AND SLEEPING AND STUDY TO DEATH ALL DAY AND NIGHT AND SOLVE EVERY SINGLE PROBLEM EVEN IF IT GIVES ME A NOSEBLEED THEN MAYBE I CAN FINALLY GET INTO S UNIVERSITY...
WHY AM I THINKING OF THAT?

WHY ARE YOU TALKING ABOUT SOMEONE ELSE NOW?
I'M JUST TRYING TO MAKE SURE YOU WON'T TALK.
YOU FREAKING SCUMBAG!
YOU'RE REALLY INFLEXIBLE! WHOSE FAULT IS IT THAT I'M IN THIS SITUATION ANYWAY?

YOU'L... KEEP EVERYTHING A SECRET?
YEAH.
NO CONDITIONS?
NO CONDITIONS.
BESIDES, WHAT YOU WERE OFFERING IS PROFITABLE FOR ME, ISN'T IT?
PLUS, I'M PISSED OFF.

I just don't care anymore.

OON'T FORGET- WE'RE IN THE SAME BOAT ~♫
WE'LL SURVIVE TOGETHER
WE'LL SINK TOGETHER ♪
UHK... STOP, THAT MAKES ME SICK...
WE'RE ROWING TOWARD THE NEW WORLD TOGETHER~♪
STOP SINGING!

THIS WAS THE ONLY PERSON I WAS WORRIED ABOUT.

LIFE REALLY SUCKS SOMETIMES.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnffp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, BUT AT LEAST IT'S GETTING BETTER.

IN OTHER NEWS, HAQUA IS AWESOME.

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM